



## NEUE IMPULSE VON LINKS

Die deutsche Stiftungslandschaft in Kasachstan und Zentralasien ist seit dieser Woche um einen Farbtupfer reicher. Am Dienstag eröffnete die Rosa-Luxemburg-Stiftung, die der Partei „DIE LINKE“ nahesteht, ihr erstes Büro in Almaty. Die neue Regionalleiterin Marlies Linke stellte bei einem festlichen Empfang ihr Team vor, das zunächst aus zwei Projektmanagern, einer Bürokräft und einer Buchhalterin bestehen wird. Eine Konferenz zu sozioökonomischen Aspekten des chinesischen Seidenstraßenprojekts gab am Dienstag einen Vorgeschmack darauf, in welche inhaltliche Richtung die Arbeit gehen wird. Linke kündigte an, dass es eine Serie von gemeinsamen Veranstaltungen mit der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) geben werde, die als Mitorganisatorin der Konferenz auftrat. Laut der Vorstandsvorsitzenden der Rosa-Luxemburg-Stiftung Dagmar Enkelmann soll das Büro dazu dienen, den Dialog in der Region zu fördern. „Außerdem wollen wir, dass auch in Deutschland der Blick auf Zentralasien weiter wird und dass man sich mehr Gedanken über die Entwicklungen in der Region macht.“ Zur Eröffnung war mit André Hahn auch Besuch aus dem Bundestag angereist. Der Linken-Abgeordnete hob unter anderem hervor, wie wichtig die Arbeit mit Akteuren der Zivilgesellschaft sei. Die Aufgabe der Stiftung werde es sein, „Brücken zu schlagen“, sagte Hahn mit Blick auf die Beziehungen zwischen den zentralasiatischen Ländern.

### „Auf Augenhöhe miteinander reden“

André Hahn sitzt seit 2013 für die Partei „DIE LINKE“ im Bundestag. Dort setzt er sich auch für die Stärkung der deutsch-kasachischen Beziehungen ein. Wir haben mit ihm unter anderem über den Austausch zwischen unseren Ländern, die verbindende Wirkung von Sport und die „Neue Seidenstraße“ gesprochen.

>> 3

### 25 Jahre Goethe-Institut

Rap-Wettbewerb und zeitgenössisches Musikfestival: In seinem Jubiläumsjahr will das Goethe-Institut Almaty nicht in alten Traditionen verharren, sondern Neues ausprobieren. Das zeigt sich auch auf der Festveranstaltung, wo es um aktuelle und künftige Projekte geht.

>> 7

### Kryptowährungen in Zentralasien

Bitcoins, Mining, Blockchain: Wenn von digitalen Währungen die Rede ist, verstehen die meisten nur Bahnhof. Dabei sind die neuen Bezahlmethoden in vielen Ländern auf dem Vormarsch – unter anderem in Zentralasien.

>> 9

## Lesen Sie in dieser Ausgabe:



В Акорде под председательством Президента Казахстана Касым-Жомарта Токаева состоялось совещание по экономическим вопросам. Участники рассмотрели итоги социально-экономического развития страны, реализацию денежно-кредитной политики, реформы адресной социальной помощи и вопросы социального развития и занятости.

>> 2



Виктор Деймунд – человек непростой судьбы, известный многими делами и социально важными проектами. Много лет состоит в Павлодарском областном обществе немцев «Возрождение» как член организации и её попечитель. Неизменна в нём одна черта – Виктор Георгиевич никогда не равнодушен к тому, что происходит вокруг.

>> 8



## Aktuell

### Nato-Ausgaben könnten steigen

BRÜSSEL/BERLIN - Deutschland wird der Nato voraussichtlich erstmals Verteidigungsausgaben in Höhe von mehr als 50 Milliarden Euro melden. Für das kommende Jahr werde mit für das Bündnis relevanten Investitionen und Kosten in Höhe von 50,36 Milliarden Euro gerechnet, erfuhr die dpa aus Nato-Kreisen in Brüssel. Aus Militärkreisen in Berlin wurde das bestätigt. Eine Sprecherin des Verteidigungsministeriums verwies am Mittwoch darauf, dass es noch keine endgültige Entscheidung gebe. „Die neue Kostenverteilung soll bis Jahresende im Nato-Rat unter den 29 Alliierten entschieden werden“, sagte sie. „Am Ende, das Fazit, was zählt ist, dass die Bundeswehr finanziell weiter unterfüttert werden kann.“ Der Betrag von 50,36 Milliarden Euro entspricht einer Steigerung von etwa 6,4 Prozent im Vergleich zu den Ausgaben in Höhe von 47,32 Milliarden Euro, die zuletzt für das laufende Jahr angenommen wurden. Im Mai noch waren für 2020 Ausgaben von unter 50 Milliarden Euro veranschlagt worden. (dpa)

### Песни Абая в столице Бельгии

В Посольстве Казахстана в Брюсселе состоялся концерт классической музыки в исполнении талантливых соотечественников из звезд казахстанского искусства – Заслуженного деятеля культуры РК, обладателя многочисленных наград на международных конкурсах, оперного и камерного певца Азамата Желтыргужева и лауреата республиканских и международных конкурсов, пианистки Айгерим Матаевой. Азамат является почетным академиком Европейской Академии Естественных наук (Ганновер), лауреатом Фонда Первого Президента Республики Казахстан Н. Назарбаева, государственной молодежной премии «Дарын», Международной премии «Содружество дебютов» СНГ, профессором Министерства образования и науки и кафедры «Вокальное искусство» Казахского национального университета искусств РК. Айгерим также участвовала во многих международных конкурсах, концертах и мастер-классах. Получив правительственную стипендию «Болашак», она продолжила музыкальное образование в Париже. Сегодня Айгерим является профессором фортепиано в Парижской Скрябинской консерватории и председателем казахского культурного центра «Коркыт» во Франции. Исполнители представили гостям концерта, среди которых были представители институтов ЕС, дипломатического корпуса, деловых кругов Бельгии, казахстанские студенты и сотрудники Посольства, широкую панораму фортепианной и камерной музыки казахских и европейских композиторов.

# «Нужны новое мышление, новые подходы к развитию экономики»

В Акорде под председательством Президента Казахстана Касым-Жомарта Токаева состоялось совещание по экономическим вопросам.



Фото: akorda.kz

В ходе совещания были рассмотрены итоги социально-экономического развития страны, исполнение намеченных планов, реализация денежно-кредитной политики, реформа адресной социальной помощи, вопросы социального развития и занятости. С докладами выступили Премьер-министр Аскар Мамин, председатель Национального банка Ерболат Досаев, министр труда и социальной защиты населения Биржан Нурымбетов.

Касым-Жомарт Токаев отметил, что в целом макроэкономическая ситуация в стране стабильная, основные показатели социально-экономического развития Казахстана показывают положительную динамику, но вместе с тем проблемы диверсификации отечественной экономики, продуктивной занятости, доходов населения, доступности социальных благ ещё не решены полностью. По словам Главы государства, от качественной реализации стратегических программ зависит решение основной задачи – повышение уровня жизни населения.

Президент поручил разработать комплекс мер по сохранению макроэкономической, финансовой и социальной стабильности страны при различных сценариях развития ситуации в мире, а также акцентировал внимание на задачах нынешнего этапа реализации Стратегии «Казахстан-2050».

Касым-Жомарт Токаев подчеркнул, что при принятии государственных решений следует кардинально усилить аналитическую составляющую.

Президент считает, что средний бизнес должен стать драйвером диверсификации экономики. Программа индустриализации позволила остановить спад промышленного производства и обрабатывающего сектора, наладить выпуск новых видов продукции. Однако, по мнению Главы государства, кардинальных сдвигов в структуре экономики не произошло.

Основной акцент должен быть сделан на росте производительности труда не менее чем в 1,7 раза и значительном увеличении казахстанского экспорта обработанной продукции. Правительству предстоит добиться прироста несырьевого экспорта в 1,5 раза к 2022 году и в два раза к 2025 году, – поручил Президент.

Глава государства указал на необходимость формирования не менее 3-5 технологически развитых отраслей, конкурентоспособных как минимум в региональном масштабе.

К индустриализации приковано внимание местного и зарубежного экспертного сообщества. К предыдущим программам его отношение более чем сдержанное. Нам нельзя допустить дискредитации самой идеи индустриализации, – было отмечено в выступлении.

По мнению Касым-Жомарта Токаева, развитию экономического потенциала страны должна способствовать экономическая интеграция в рамках ЕАЭС. Президент считает необходимым усиление аналитической работы с целью укрепления позиций страны в ЕАЭС и защиты отечественных товаропроизводителей – экспортеров продукции на евразийский рынок. Он полагает, что для экономической модернизации страны крайне важным вопросом также является привлечение инвестиций.

Мы постоянно улучшаем инвестиционный климат. Но насколько такой климат транслируется в объем инвестиций? Почему нет взрывного эффекта? В вопросе привлечения иностранных инвестиций важны не только фискальные стимулы. Системные проблемы – узость внутреннего рынка, сложность выхода на экспорт, недостаточная координация действий государственных органов на центральном и местном уровне, – подчеркнул Глава государства.

Касым-Жомарт Токаев поручил обеспечить развитие цепочки продвижения продукции до прилавков во всех регионах страны, а также использовать комплексный подход к формированию и развитию национальной товаропроводящей системы в разрезе всех отраслей экономики.

На сегодня у нас имеется множество инструментов поддержки экспорта, которые оказывают три оператора: НПП «Атамекен», Национальная компания «KazakhExport» и QazTrade. Говорим о необходимости объединить все имеющиеся меры поддержки экспорта в «единое окно». Я поручал Правительство провести профессиональный опрос экспортеров, определить проблемные точки, насущные потребности и на базе этого выстроить инструменты государственной поддержки. Надеюсь, вы примете и организационные решения, – сказал Президент.

Говоря о фискальной политике, Глава государства высказал мнение, что следует выдерживать политику постепенного снижения трансфертов из Национального фонда. По его словам, обращаться туда нужно только в случаях крайней необходимости.

Правительство должно в первую очередь полагаться на доходную часть республиканского бюджета. Националь-

ный банк обязан пересмотреть подходы в управлении средствами Нацфонда в целях повышения получаемых инвестиционных доходов. Правильное управление активами способно существенно повысить объем Нацфонда, – отметил Касым-Жомарт Токаев.

Президент подверг критике ситуацию, когда коммерческие банки в погоне за прибылью перенаправляют ресурсы на потребительское кредитование и снижают объемы кредитования бизнеса.

Национальному банку надо срочно вносить коррективы в проводимую политику. По данному регулятору, более 50% в каждом секторе экономики – это устойчивые и финансово независимые предприятия, представляющие интерес для банков. Однако они не заинтересованы в привлечении банковских кредитов. Почему? Возможно, это означает, что эти предприятия считают непривлекательными для себя условия, диктуемые коммерческими банками. Стоя перед дилеммой: обеспечение стабильности финансового сектора или развитие кредитования реального сектора, Национальный банк должен принять рациональное решение, – сказал Глава государства.

Президент поручил разработать Стратегию денежно-кредитной политики до 2030 года. Касым-Жомарт Токаев призвал Нацбанк улучшить коммуникации и проводить информационно-разъяснительную политику, что позволит повысить доверие к действиям регулятора со стороны участников рынка и населения, а также снизить необоснованные девальвационные ожидания.

Глава государства не оставил без внимания и вопросы реализации единой жилищной политики.

Нужно, чтобы у каждого казахстанца было ясное понимание перспектив приобретения или аренды жилья, условий его получения. Для этого предстоит определиться с критериями доступности жилья, системно снижать себестоимость строительства, установить пропорции многоквартирного и индивидуального жилья, цивилизовать рынок аренды квартир, – сказал Касым-Жомарт Токаев.

В заключение Президент Казахстана подчеркнул, что обозначенные приоритеты и выработанные решения при должном подходе позволят повысить темпы и качество экономического роста, а также приведут к повышению уровня жизни населения. ■



# „Es ist wichtig, auf Augenhöhe miteinander zu reden“

■ **Herr Hahn, Sie gehören im Deutschen Bundestag der Deutsch-Zentralasiatischen Parlamentariergruppe an. Woher kommt Ihr Interesse an der Region?**

Ich bin schon seit längerem in der Deutsch-Russischen Parlamentariergruppe, und Russland spielt hier in der Region naturgemäß eine wichtige Rolle, deshalb macht ein Engagement für Zentralasien auch Sinn. Zumal ich die Region wegen ihrer rasanten Entwicklung sehr spannend finde. Vor allem aber ist mein Büroleiter André Nowak schon seit vielen Jahren sehr engagiert im Bereich der Behindertenpolitik in den zentralasiatischen Ländern. Er kennt hier viele Akteure und gibt mir so einen großen Rückhalt.

■ **Wie kann man sich die Aktivitäten einer solchen Parlamentarischen Gruppe vorstellen?**

Das Engagement dort bedeutet nicht nur, dass man einfach in den Ländern unterwegs ist und herumreist, sondern dass man sich austauscht und Netzwerke aufbaut. Es gibt zum Beispiel einen regelmäßigen Austausch mit den Botschaftern. Der kasachische Botschafter Dauren Karipow war erst wenige Tage vor meinem Besuch hier in meinem Bundestagsbüro. Wir betreuen auch Delegationen, die nach Berlin kommen – sowohl der Regierung als auch der Parlamente und aus der Zivilgesellschaft. Und diese Delegationen besuchen nicht nur Ministerien, sondern auch Universitäten oder touristische Ziele. So entwickeln sich Beziehungen und Vertrauen; das kann für die Beziehungen unserer Länder nur von Nutzen sein.

■ **Welche konkreten politischen Ergebnisse kann man mithilfe einer Parlamentarischen Gruppe erreichen?**

Viele zwischenstaatliche Dinge laufen auf der Regierungsebene und werden nicht vom Parlament entschieden. Manche nicht einmal von der Regierung, sondern auf europäischer Ebene – zum Beispiel Visa-Fragen. Ich halte es für schwierig, dass die zentralasiatischen Länder hier in Vorleistung gehen und zum Beispiel Kasachstan deutschen Touristen 30 Tage lang die visafreie Einreise gewährt, während von der Gegenseite nichts kommt. Wir können das aber kaum beeinflussen, weil es eine Entscheidung der EU ist. Bereiche wie die Arbeit von Stiftungen oder der akademische Austausch sind aber etwas, worüber der Bundestag entscheidet, indem er die finanziellen Mittel dafür bewilligt.

Das betrifft zum Beispiel die Deutsch-Kasachische Universität oder das Internationale Parlamentsstipendium. Wir können uns auch mit Kollegen anderer Länder austauschen – über die Rechte, die ein Abgeordneter bei uns gegenüber der Regierung hat; oder über Aufbau und Funktion eines Parlamentsdienstes, der die Abgeordneten unabhängig von der Regierung berät. Wenn sie das in ihren Ländern auch umsetzen können, ist das für ihre Arbeit eine konkrete Unterstützung.

■ **Stichwort Erfahrungsaustausch – wo können Deutschland und Kasachstan noch voneinander lernen?**

Wir haben bei uns in den letzten dreißig Jahren Umbruchsituationen in vielen Bereichen gehabt. Ein Beispiel ist die Aufarbeitung des Uranbergbaus, den ich in meiner Heimatregion miterlebt habe, und aus dieser Erfahrung weiß ich: Es dauert mindestens 40, 50 Jahre, um die Folgen halbwegs zu beseitigen. In Zentralasien gibt es Länder, die das noch vor sich ha-



Foto: Anton Turovinin

ANDRÉ HAHN sitzt seit 2013 für die Partei „DIE LINKE“ im Bundestag. Dort setzt er sich auch für die Stärkung der deutsch-kasachischen Beziehungen ein. Sein Interesse an der Region verband Hahn nun mit einem Besuch bei der Rosa-Luxemburg-Stiftung, die am Dienstag ihr Büro in Almaty eröffnete. Wir haben mit ihm unter anderem über den Austausch zwischen unseren Ländern, die verbindende Wirkung von Sport und die „Neue Seidenstraße“ gesprochen.

ben. Unsere Experten können sie dabei unterstützen, um diese Herausforderungen umweltschonend und nachhaltig zu bewältigen. Ein anderes Beispiel ist der Sport: Deutschland will sich für die Austragung der Universiade bewerben, also der Studentenweltmeisterschaften. Almaty hat eine solche 2017 schon durchgeführt. Da liegt es doch nahe, Erfahrungen auszutauschen. Wie gewinnt man tausende freiwillige Helfer? Was macht man mit dem Dorf für die Athleten, wenn das Ereignis vorbei ist? Welche Sportanlagen muss man bauen, wie viel Geld ausgeben, wie wirken sich solche Spiele auf den Breitensport aus? Ich habe mich gestern mit dem Oberbürgermeister von Almaty, Herrn Bachytschan Sagintajew, unterhalten, und er sagte, dass eine Delegation aus Deutschland in Almaty willkommen ist, um sich vor Ort zu informieren.

■ **Wie beurteilen Sie die Qualität der Beziehungen zwischen Kasachstan und Deutschland sowie der EU?**

Im Juni wurde eine neue EU-Zentralasienstrategie verabschiedet. Die Bundesregierung hat kürzlich dazu erklärt, dass Zentralasien für die deutsche Außenpolitik einen besonderen Stellenwert hat und dass sie weiterhin zur zügigen Umsetzung dieser Strategie beitragen will. Das begrüße ich natürlich. Wir sind gut beraten, die Zusammenarbeit mit den Staaten in Zentralasien deutlich auszubauen und dabei besonderes Augenmerk auf die Einbeziehung der Zivilgesellschaft zu legen. Dort sehe ich noch Potential für Zusammenarbeit – etwa zwischen den Behindertenorganisationen zur Umsetzung der in all unseren Ländern ratifizierten UN-Behindertenrechtskonvention. Ich möchte aber auch erwähnen, dass es schon vielfältige Formen erfolgreicher Zusammenarbeit gibt, an denen die Goethe-Institute, die politischen Stiftungen, Hochschulkooperationen oder auch Städtepartnerschaften einen bedeutenden Anteil haben.

■ **Mitunter gibt es auch Themen zwischen unseren Ländern, bei denen die Meinungen auseinandergehen.**

Hier ist es wichtig, offen miteinander zu reden. Nicht von oben herab, sondern auf Augenhöhe. Für uns sind Presse- und Versammlungsfreiheit selbstverständlich. Wenn es um den Aufbau demokratischer Strukturen geht, hat man hier andere Traditionen, was zum Beispiel ein Mehrparteiensystem und die Auseinandersetzung zwischen Regierung und Opposition betrifft.

Wir halten das für einen Wert und darüber kann man diskutieren – ohne aber anderen das eigene System aufzuzwängen zu wollen. Zumal die Länder hier ja nicht nur mit Deutschland im Kontakt stehen, sondern auch mit Frankreich, wo es wiederum ein ganz anderes Präsidial-System gibt. Ähnliches gilt auch für das Bildungssystem, etwa bei der Frage nach den Schulstrukturen und wie lange Kinder gemeinsam lernen sollen. Es gibt Dinge, die aus unserer Sicht nicht leicht zu verstehen sind, aber am Ende müssen die Länder selbst entscheiden, welchen Weg sie gehen.

■ **Welche gemeinsamen Herausforderungen gibt es, bei denen Deutschland und Zentralasien noch stärker an einem Strang ziehen könnten?**

Da würde ich den weltweiten Klimawandel, die Umweltverschmutzungen und die Bedrohung der Natur durch die rücksichtslose Ausbeutung der Welt, insbesondere durch die hochentwickelten Industriestaaten, nennen. Die UNO hat 2015 die AGENDA 2030 verabschiedet, mit 17 Zielen zur Sicherung einer nachhaltigen Entwicklung auf ökonomischer, sozialer und ökologischer Ebene.

Ich würde mir wünschen, dass die Umsetzung dieser Ziele in den Beziehungen unserer Länder noch stärkere Beachtung findet. Hier können auch die Rosa-Luxemburg-Stiftung und andere Stiftungen einen Beitrag leisten.

■ **Sie sind als Bundestagsabgeordneter nicht nur Mitglied mehrerer Parlamentariergruppen, sondern auch Sprecher Ihrer Partei im Sportausschuss. Können Sie diese Funktionen miteinander verbinden?**

Ich bin als Abgeordneter immer dem Sport verbunden gewesen. Für unsere Mannschaft, den FC Bundestag, habe ich 22 Länderspiele absolviert, auch gegen die Ukraine oder Russland. Der Sport verbindet, selbst wenn man keine gemeinsame Sprache spricht. Wir haben letztes Jahr im Vorfeld der WM gegen eine Auswahl der Duma gespielt. Das war angesichts der Spannungen zwischen unseren Ländern und der Sanktionspolitik gegen Russland, die ich für falsch halte, schon etwas Besonderes.

18 Fernsehsender haben darüber berichtet. In Kirgisistan war ich 2018 bei den Welt-Nomaden-Spielen, die mich beeindruckt haben. Sie waren auch ein Türöffner: 74 Nationen nahmen teil, man redet mit Athleten, Funktionären und Journalisten. Zudem waren Politiker aus rund 30 Ländern dort. Und wenn man sich jetzt auf internationalen Konferenzen wieder sieht, kennt man sich und sitzt nicht an unterschiedlichen Tischen.

■ **Die Rosa-Luxemburg-Stiftung eröffnet heute ihr Büro für Zentralasien mit einer Konferenz zum chinesischen Projekt der „Neuen Seidenstraße“. Wie blicken Sie auf das Projekt?**

Auf den Landwegen der Neuen Seidenstraße von China bis Deutschland geht es eigentlich kaum ohne Russland und die zentralasiatischen Staaten. Damit verbunden ist die Frage, inwieweit diese Staaten lediglich die Funktion eines Transitlandes einnehmen oder aktiv in die Entwicklung des Vorhabens einbezogen werden. Nach meiner Auffassung ist das Projekt der Neuen Seidenstraße keine zu bekämpfende Bedrohung für Europa, sondern eine Chance für eine engere friedensstiftende Zusammenarbeit zwischen den Staaten, Wirtschaften und Völkern Asiens und Europas. Dies gelingt aber nur, wenn die Neue Seidenstraße mehr ist als nur ein reines Wirtschafts- und Verkehrsprojekt und auch die Völker Zentralasiens davon profitieren.

■ **Welche Themen sind für Sie mit Blick auf die Region noch wichtig?**

Ich persönlich hoffe, dass die russische Sprache in Zentralasien nicht abgebaut wird. Für mich ist es ein großer Schatz, dass die Menschen in allen Ländern hier damit aufgewachsen sind. Ich begrüße es, dass sie ihre eigene Nationalsprache fördern und auch in den Schulen als erste Sprache unterrichten. Aber gleichzeitig das Russische zurückzudrängen, würde der Wirtschaft und dem Zusammenhalt der Region schaden.

Wir hatten gerade im März eine internationale Behindertenkonferenz im Bundestag. Dort waren Vertreter aus 13 postsowjetischen Ländern dabei, und über zwei Tage hinweg fanden intensive Gespräche durchweg auf Russisch statt. Da saßen auch die Russen neben den Ukrainern und die Aserbaidschaner neben den Armeniern, was in der jetzigen politischen Situation nicht selbstverständlich ist. Aber sie konnten miteinander kommunizieren, weil sie eine gemeinsame Sprache sprachen. Das sollte bewahrt werden.

■ **Vielen Dank für das Gespräch.**

Das Gespräch führte Christoph Strauch



# По следам фестиваля «Wir sind zusammen!»

**Ольга Литневская, заместитель председателя Павлодарского областного общества немцев «Возрождение», член Попечительского совета Фонда:**



– В движении я с 1991 года. К сожалению, первые годы деятельности были связаны с оказанием помощи отъезжающим. С 1998 года руковожу проектом «Сеть центров встреч». Могу смело сказать, что имею непосредственное отношение к рождению этого проекта, так как пилотный запуск проходил в Карагандинском и нашем обществах. Успехи в культурной и этнической работе связаны именно с этим начинанием. В нем нашли себя многие молодые таланты, родился коллектив «Nette Frauen», вокальный молодежный ансамбль «Wir», много имён в театральной студии.

На республиканском уровне мы работали над консолидацией немецкого меньшинства по всему Казахстану. Болезненно воспринимался тот момент, когда кто-то из немцев уезжал на историческую родину. Но мы старались и там наладить творческие контакты, обмены. Этому способствовали Анастасия Камерлох, Оксана Рейдель. В Германии живет много павлодарцев, и мы старались, да и сейчас ищем совместные проекты. Например, Вальдемар Вайц, он из села Павлодарской области, сейчас проживает в Германии. В 2012 году мы подписали договор о сотрудничестве между нашими обществами. Связь поддерживаем и вне рамок проекта. Все это и сподвигает к работе. У нас шесть филиалов в области. При подготовке к фестивалю была проведена огромная работа по отбору номеров. Лучшие мы привезли сюда.

Вообще, фестиваль подарил много эмоций. Он впервые проходил целых три дня. Мы успели насладиться культурой немцев. Мастер-классы порадовали не только детей, с упоением работали и взрослые. Это было, действительно, единение. Как здорово все поддерживали друг друга. Я считаю, что праздник получился насыщенным, ярким, запоминающимся.

Казалось бы, что может быть скучнее встречи делегатов? Но даже здесь необычный формат проведения: история, творческий подход, «Своя игра», отзывы делегатов – сделал встречу интересной.

Главным достижением за 30 лет я бы назвала умение находить компромиссы, выстраивать диалог, при, казалось бы, непримиримых позициях, полярных взглядах. В будущем, я уверена, не будет места зависти, непониманию, косым взглядам. Я верю в то, что мы сумеем сохранить товарищеский дух, умение радоваться успехам других, будем воспитывать молодежь так, чтобы она оставалась в Казахстане, потому что это наш дом. Нужно впитывать культуру, изучать язык, знать обычаи и традиции своего народа и с гордостью нести это в массы.

Из соратников особо хочется отметить Иосифа Бахмана и Виктора Киста. На заре движения они были для всех

маяками. А также Игоря Берга, который несет на себе груз ответственности за столичное общество.

Пожелать я хочу единства помыслов, взглядов, идей, взаимной любви и уважения.

**Владимир Шек, член Павлодарского общества «Видергебурт»:**

– В обществе я с 1991 года, тесно сотрудничаем последние 18 лет. За эти годы достигнуто немало. Чем раньше занималось общество? «Экспортом» немцев из Казахстана. Мы решили, что это неправильно, и надо налаживать работу на месте. Думаю, это нам удалось.



Соратников перечислять можно до бесконечности долго, но из ныне работающих это, безусловно, председатель общества Вячеслав Руф и его заместитель Ольга Литневская. Главным достижением считаю дружбу. Многие сдружились за прошедшие годы, а это позволяет еще больше сплотиться. Желая организации в 30-летний юбилей успехов, плодотворной работы, углубления отношений.

**Светлана Корнеева, председатель Акмолинского областного общества немцев «Видергебурт», г. Кокшетау:**



– Я участвую в движении с 1992 года. Тогда оно только стало набирать силу, мы начали объединяться, появились первые проекты. Может, не всегда все получалось, но мы были энтузиастами, верили в будущее.

Одним из самых больших достижений считаю профессиональный рост соратников самоорганизации как в бюро, так и на местах. Для этого проводятся различные семинары, воркшопы, курсы. Это немаловажный фактор в нашей работе.

Среди соратников хочется отметить тех, кто стоял у истоков нашего общества: Виктора Ида, Владимира Гака, тех, кто сейчас работает: Елену Татаринцеву, Валентину Шалееву.

Каким я вижу будущее организации? Я думаю, нам все-таки удастся консолидировать всех немцев, привлечь их к общей работе. Ведь, в первую очередь, это будет способствовать этнической идентичности. В юбилейный год хочется

пожелать взаимопонимания, плодотворного сотрудничества и чтобы мы действительно жили под лозунгом «Wir sind zusammen».

**Лео Шик, ветеран движения, г. Усть-Каменогорск:**



– Я имел счастье родиться немцем. Жизнь одарила меня сполна, хотя были времена, когда всё казалось беспросветным. Вот волею судьбы меня, воспитателя детского дома, приглашают в райком партии и рекомендуют на должность первого секретаря райкома комсомола. Это был нонсенс для человека, который еще вчера ходил отмечаться в спецкомендатуру...

За тридцать лет, что прошли со времени создания самоорганизации, люди сплотились. Хочется отметить руководителей Александра Дедерера и Альберта Рау. Эти люди приложили немало усилий, чтобы консолидировать немцев в одно объединение. Благодаря им мы можем изучать свой язык, культуру, традиции. И молодежь должна этим пользоваться, чтобы наш этнос был с остальными на равных. С огромным удовлетворением поздравляю с такой знаменательной датой организацию и хочу пожелать процветания и стабильности.

**Елена Шумахер, куратор-методист языковых курсов Восточно-Казахстанского немецкого культурного центра «Видергебурт», г. Усть-Каменогорск:**

– В обществе я с 1994 года. За это время благодаря поддержке и финансированию организации сотни желающих освоили немецкий язык на достаточном уровне для учебы и работы в Германии. Было проведено множество лингвистических лагерей для детей и молодежи. Многие получили лечение при поддержке Deutsches Rotes Kreuz и Deutscher Sozialfond, ежегодной социальной помощью охвачены тысячи благополучателей. Было издано несколько книг казахстанских немцев. Только в нашем обществе при поддержке орга-

низации увидели свет восемь книг двух авторов: Людмилы Бургарт, историка, религиоведа, референта Римско-католического прихода Пресвятой Девы Марии Св. Розария Усть-Каменогорска и Нелли Мельниковой, музыковеда, преподавателя Усть-Каменогорского колледжа искусств, внештатного корреспондента газеты «Рудный Алтай».

Хочется отметить людей, которые внесли свой посильный вклад в развитие организации, но некоторых уже, к сожалению, нет среди нас, многие уехали. Кроме Людмилы Бургарт и Нелли Меликовой, это Федор Шваб, Александр Гольман, Любовь Бублей, Артур Тифлинг и многие другие.



В юбилейный год хочется пожелать всем, чтобы работа приносила удовольствие и была во благо не только тем, для кого мы работаем, но и нам самим.

**Андрей Рай, ветеран немецкого движения, заслуженный тренер Казахстана по боксу:**



– С немецким обществом начал работать еще в советское время, был на съезде немцев СССР. Много было как негативных, так и положительных моментов в развитии общества, но за эти 30 лет оно достигло хороших результатов в деле сохранения культуры, традиций и языка немецкого народа.





# Minderheitenbeauftragter warnt vor Geschichtsvergessenheit in Deutschland

Der nordrhein-westfälische Landesverband der Landsmannschaft Ostpreußen feierte am 12. Oktober sein 70-jähriges Bestehen mit einem prominenten Gast. Für die Bundesregierung nahm der Beauftragte für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten Bernd Fabritius an der Jubiläumsveranstaltung im Gerhart-Hauptmann-Haus in Düsseldorf teil und hielt dort auch die Festrede.

Fabritius zeigte sich erfreut darüber, dass die Landsmannschaft Ostpreußen viele Jahrzehnte nach der Vertreibung nach wie vor den Rahmen für Zusammenhalt und Verbundenheit für alle Menschen bietet, die den Verlust der Heimat bewältigen mussten. Großen Dank sprach der Beauftragte dem Land Nordrhein-Westfalen aus, das einen besonders großen Teil der Vertriebenen aufgenommen und sehr erfolgreich wiederbeheimatet hat. „In einem zerstörten Land fanden diese Menschen hier eine neue Heimat, sie haben Freunde gefunden, Brücken aufgebaut und Völkerverständigung gelebt“, so Fabritius auf der Festveranstaltung. Zudem würdigte er die vielen Opfer in Ostpreußen – von

2,5 Millionen Ostpreußen starben 220.000 im Krieg und noch einmal 240.000 durch Flucht und Vertreibung.

Gleichzeitig wies Fabritius darauf hin, dass heute wieder etwa 20.000 Deutsche, vorwiegend aus den anderen Ländern der ehemaligen Sowjetunion, im Gebiet um Königsberg (Kaliningrad) leben. Die Erinnerung an das Schicksal der Vertreibung sei eine deutliche Mahnung für die Zukunft. Das wichtige „Nie wieder!“ sei längst nicht so selbstverständlich, wie bisher geglaubt. Tragische Ereignisse wie jüngst in Halle führten das auf schreckliche Weise vor Augen. „Diesem Gedächtnis der leidvollen Vergangenheit entwächst daher ein mahrender Auftrag für die Gegenwart.“ Die Bundesregierung habe auch aus diesem Grund den jährlichen Gedenktag für die Opfer von Flucht und Vertreibung eingeführt.

Ein weiterer Schwerpunkt der heutigen Arbeit besteht laut Fabritius auch darin, die Kultur der Heimatvertriebenen und deren Heimatgebiete zu bewahren und an die junge Generation weiterzugeben. Dies gelte auch für Ostpreußen als Gebiet, das 700 Jahre lang deutsch besiedelt war und



Foto: BMI

als Teil des historischen Deutschland im Bewusstsein der Öffentlichkeit verankert werden müsse. Die Bundesregierung fördert daher viele Projekte zu ostpreußi-

scher Kultur und auch das Ostpreußische Landesmuseum mit seinem angegliederten Kulturreferat für Ostpreußen und das Baltikum. BMI/cstr.

## Deutsche Jugend zwischen Klimaschutz und Populismus <sup>DW</sup>

Deutsche Jugendliche sind so politisiert wie lange nicht. Gleichzeitig sympathisiert ein Drittel der Befragten mit populistischen Parolen. Die aktuelle Shell-Studie zeigt die Widersprüche der jungen Generation auf.

Melina Grundmann

„Eine Generation meldet sich zu Wort“ – zu diesem Schluss kommt die 18. aktuelle Shell-Jugendstudie. Sie hat die Einstellungen und Sorgen von 2.572 Jugendlichen zwischen 12 und 25 Jahren untersucht. Umweltschutz spielt dabei eine zentrale Rolle, wie die Schüler und Schülerinnen der „Fridays for Future“-Bewegung zeigen, die jeden Freitag für mehr Klimaschutz auf die Straße gehen.

„Es tut sich etwas. Die Jugendlichen artikulieren ihre Interessen, nicht nur untereinander, sondern gegenüber Politik und Gesellschaft“, betont der Leiter der Studie, Mathias Albert bei der Vorstellung der Ergebnisse am Dienstag.

Das politische Engagement der jungen Generation geht laut Studie oft mit einem hohem Bildungsgrad und Wohlstand einher. „Diejenigen, die sich engagieren, tun dies oft aus einem wohlbehüteten Wohlstandsnest“, betonte Bundesfamilienministerin Franziska Giffey (SPD). Man müsse auch auf diejenigen achten, die ganz andere Sorgen haben, als sich zu engagieren, diejenigen, die „nicht auf der Sonnenseite stehen“, so Giffey. „Bei aller politischer Beteiligung, es ist wichtig, dass die soziale Schere nicht auseinander geht, gerade für die, die sich abgehängt fühlen, müssen wir mehr tun“ meint die Ministerin.

### Wenig Vertrauen in Politiker

Die Studie offenbart einen Widerspruch: So sei zwar das Vertrauen in die Demokratie groß, aber das Vertrauen in die Politiker und Politikerinnen gering. 71 Prozent der Jugendlichen glauben demnach nicht, dass die Regierung sich für ihre Belange interessiert. Parteien liegen, was das Vertrauen angeht, noch hinter der Polizei, den Gewerkschaften und Umweltorganisationen.



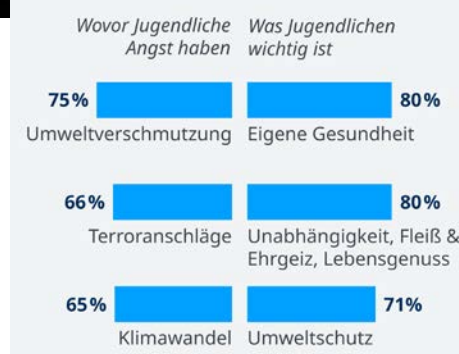
Foto: dw.com/Screenshot

### Shell-Jugendstudie 2019 vorgelegt.

„Das ist ein Auftrag, den uns die Studie gibt“, resümiert Franziska Giffey. „In Deutschland gibt es knapp 14 Millionen Jugendliche – sie sind also klar in der Unterzahl, wenn es um demokratische Entscheidungen geht. Wir müssen uns überlegen, wie wir sie stärker beteiligen können“. Sie plädiert deswegen für die Senkung des Wahlalters auf 16 Jahre.

### Anfällig für Populismus

Ein anderes Problem, das die Studie aufzeigt: Rund neun Prozent der befragten Jugendlichen seien anfällig für Populismus. „Und sogar ein Drittel der Jugendlichen neigt populistischen Parolen zu, das ist viel“, sagt Giffey. So gaben 68 Prozent der Befragten an, dass die Aussage „In Deutschland darf man nichts Schlechtes über Ausländer sagen, ohne gleich als Rassist beschimpft zu werden“, voll und ganz oder eher stimme. Giffey zieht daraus vor allem Schlussfolgerungen für den Schulunterricht: „Politische Bildung sollte



in der Schule eine größere Rolle spielen“, sagt sie.

### Topthema Umweltverschmutzung

Am meisten sorgen sich die befragten Jugendlichen um die Umwelt. Die Themen Umweltschutz und Klimawandel haben für die Jugendlichen in den letzten Jahren erheblich an Bedeutung gewonnen. War in der letzten Studie noch die größte Angst der Jugendlichen die Furcht vor Terroranschlägen, ist es jetzt die Angst vor Umweltverschmutzung. 71 Prozent der

Befragten finden ein umweltbewusstes Leben wichtig, 2002 waren es 60 Prozent.

Hoch im Kurs steht auch die Familie. So sei für die Jugendlichen auf der einen Seite eine gute Beziehung zu den eigenen Eltern enorm wichtig. Auf der anderen Seite wünschen sich die Befragten für ihre Zukunft eine gute Vereinbarkeit von Familie und Beruf. Giffey zeigte sich überrascht davon, dass sich junge Menschen bei der Familienplanung „auf den Weg einer Re-traditionalisierung“ machten. Denn die Mehrheit der Befragten möchte, dass die Frau diejenige ist, die beruflich zurücktritt. Gleichzeitig wünschen sich trotzdem viele junge Männer eine Rolle als aktiver Vater.

Seit 1953 beauftragt der Mineralölkonzern Shell Wissenschaftler und Institute im Abstand von vier Jahren damit, die Einstellungen Jugendlicher in Deutschland zu dokumentieren. Die Studie ist in Deutschland mittlerweile zu einem wichtigen Parameter der Bedürfnisse und Meinungen Jugendlicher geworden.

■ *Einstellung, die (zu etwas) – установка,*

*точка зрения, взгляд на что-л.*

■ *artikulieren – зд.: выразить что-л.*

■ *Belange, pl. – интересы, требования*

■ *umweltbewusst – экологически*

*сознательный*

■ *Vereinbarkeit, die – совместимость*



## «Erntedankfest» в Актау



Фото предоставлено автором

С пресной водой в Актау проблемы, поэтому к каждому литру живительной влаги здесь относятся с особой бережливостью. Местные жители практически не имеют огородов, а фрукты и овощи здесь достаточно дорогие. Тем не менее актауское общество немцев «Возрождение» отпраздновало традиционный праздник благодарения «Erntedankfest».

— Это интересный день окончания уборки урожая, уходящий корнями ещё в римские обычаи. Официально его начали праздновать в 1773 году, — поясняет председатель общества Маргарита Клее. — В этот день люди радуются хорошему урожаю, благодарят природу за дары (овощи, фрукты, злаки, ягоды).

«Erntedankfest» в Актау не проводился уже давно, люди действительно по нему соскучились. Узнать больше о празднике урожая пожелали около 50 человек. Для совсем ещё юных членов общества организовали различные конкурсы. Любопытны оказались поделки, за которые абсолютно всем участникам вручили грамоты и памятные подарки.

Ну, а какое же веселье без музыки и танцев! Песни об осени под гитару исполнил Кирилл Вейденбах, запомнилось всем эмоциональное выступление о листьях Данила Селивёрстова.

Обязательный атрибут «Erntedankfest» — сельскохозяйственные выставки, где трудолюбивые фермеры демонстрируют свои достижения. В Актау немцы показали то, что смогли вырастить. А ещё была яркая фотозона, на фоне которой каждый желающий мог сделать снимок.

Интересно, что в землях Германии в праздниках урожая есть свои особенности. Например, в Баварии в этот день особое внимание уделяют стадам, с альпийских лугов пригоняют скот. Впереди идёт самая роскошная корова, а на её шее позванивает громкий колокольчик. Все животные украшены горными цветами, зелёными веточками и лентами. Со времён язычества существует поверье, что мелодичный перезвон колокольчиков прогоняет злых духов из деревни.

В тех районах Германии, которые заняты выращиванием винограда, «Erntedankfest» неразрывно связан с виноделием. В хозяйствах под открытым небом разворачивают дегустационные бары, предлагают блюда национальной кухни. (Дмитрий Шинкаренко)

## Новый проект – новые задачи

В третьем квартале текущего года в Восточно-Казахстанском немецком культурном центре «Видергебурт» (Усть-Каменогорск) впервые был реализован проект «Маршрут памяти и милосердия».



Наталья Казакова

■ Его осуществляет ассистент координатора по социальной работе Галина Ечевская. Ее внимание и заботу получают пять городских трудармейцев. Несмотря на то, что всем им обеспечен достойный уход, людям преклонного возраста всё-таки не хватает

общения и внимания. Решить эту проблему она считает своей главной задачей.

Галина Викторовна уже вышла на пенсию, имеет педагогическое образование, к тому же сама является немкой и прихожанкой лютеранской церкви. Поэтому ей легко находить интересные темы для бесед со своими подопечными.



Фото предоставлено автором

Она всегда на связи, ведь помощь может потребоваться в любое время. Так как участники — пожилые люди, то и подход к ним необходим соответствующий. В обязанности ассистента входит помощь в уборке квартиры или дома, поход в магазин, аптеку. Однако, первой и главной целью проекта остается общение и обеспечение душевного и морального благополучия наших трудармейцев.

У Фриды Александровны Ломаченко возникли проблемы со слуховым аппаратом. Он уже не справлялся со своими «прямыми обязанностями». Благодаря «Маршруту памяти и милосердия» Фрида Александровна смогла приобрести новый аппарат, что значительно улучшило качество её жизни.

Участники проекта почувствовали себя нужными обществу, они ощутили внимание, заботу, смогли общаться, не выходя из дома, узнавать новости о жизни немецкого центра. Мы, в свою очередь, получили ещё одну возможность выразить уважение и признательность людям, пережившим события, о которых трудно говорить, но и молчать нельзя. ■

## Старость в радость

В обществе существует стереотипное восприятие старости, характеризующейся периодом увядания, скучными буднями и нескончаемыми болезнями. Однако это целиком и полностью зависит от отношения человека к происходящему. Ведь старость — это золотая пора жизни.

Кристина Либрихт, Екатерина Лойченко

■ Сеньоры из города Алматы и Алматинской области, принимавшие активное участие в проекте «Академия сеньоров», который был организован социальным координатором Ларисой Блынской, своим примером показали, что активная старость — тренд сезона!

Не только медицинские процедуры, здоровое питание и горный воздух способствовали улучшению здоровья людей, но и активное проведение досуга с играми, песнями и танцами.

Проект стал для пожилых платформой для самореализации. Этому способствовали и познавательные лаборатории по темам «Deutschstämmig», «История немцев Казахстана», «Известные немцы Казахстана», «Erntedankfest», «Литературная гостиная», «Конфликт поколений: как избежать?».

Данные лаборатории отличались творческим содержанием и внесли огромный вклад в социализацию, тренировку памяти и развитие внимания сеньоров.

Уникальность подобных проектов заключается в том, что все участники — прямые хранители культуры, традиций и



Фото предоставлено автором

обычаев этнических немцев. И как важно помнить об этом молодому поколению, перенимать их опыт и знания!

Нам всегда есть чему поучиться у старших: можно получить ценный, по-настоящему жизненный совет, послушать интересные истории и отведать самых вкусных пирогов с яблоками! А мы в свою очередь можем сделать жизнь наших сеньоров беззаботнее: уделить им свое внимание, рассказать, например, о последних тенденциях в музыке и научить отправ-

лять электронные письма. Все это мелочь, но она такая важная и такая нужная.

Помните: нам всем, независимо от возраста, нужны забота и внимание — маленький чудо-рецепт, следуя которому, вы всегда сможете подарить счастье своему окружению. И как сказал нам один из участников Академии: «В свои годы мы не стесняемся возраста и получаем удовольствие от жизни!»

Здоровья и долгих лет жизни нашим сеньорам! ■

## «Schützenfest» в Алматы!

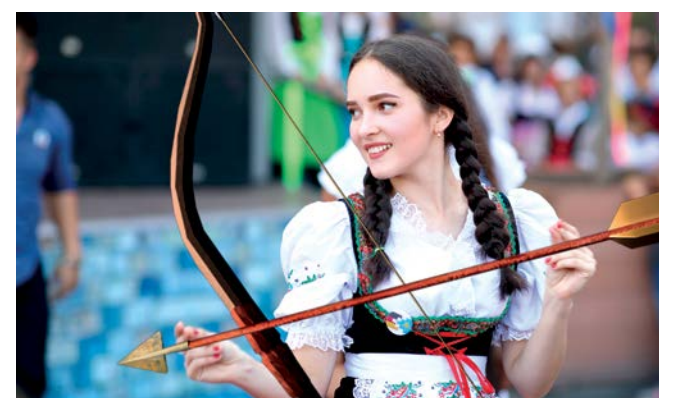
В первую субботу ноября на сцене ТРЦ Mega Park пройдет долгожданный праздник «Schützenfest»!

На мероприятии вас ждут:

- костюмированное шествие команд-участниц;
- станции с заданиями на ловкость, меткость, скорость и силу;
- мастер-классы;
- зажигательный флешмоб;
- награждение победителей призами и дипломами!

Будем рады видеть каждого 2 ноября в 13:00 по адресу г. Алматы, ул. Макатаева, 127/1 (вход с пр. Сейфуллина).

И не забудьте пригласить своих друзей!





# Goethe-Institut Kasachstan feiert 25-jähriges Bestehen

Auf seiner Jubiläumsfeier blickt das Goethe-Institut Kasachstan nicht nur zurück auf das vergangene Vierteljahrhundert. Es geht auch um aktuelle und künftige Projekte.

Christoph Strauch

■ Satte Lichteffekte, experimentelle Musik, Arthouse-Sequenzen: Für seine Feier zum 25. Geburtstag hatte sich das Goethe-Institut Kasachstan am Samstag in Almaty etwas Besonderes einfallen lassen. Mit dem Festival für zeitgenössische Musik „Made in Germany – Egeru Connect“ vermittelte es im Jubiläumsjahr zwei Botschaften: den verbindenden Charakter von Kultur, der sich im Zusammenspiel der Ensembles „Egeru“ aus Almaty und „Garage“ aus Köln niederschlägt. Und den „Mut, Neues auszuprobieren, statt in Traditionen zu verharren“, wie es ein Vertreter des Instituts während der Veranstaltung formuliert. Nicht jeder Besucher hat etwas für diesen Mut übrig, doch am Ende des Konzerts überwiegt stürmischer Applaus aus dem Publikum, und die Geburtstagsfeier nimmt richtig Fahrt auf.

Das Goethe-Institut hat heute 157 Einrichtungen in 98 Ländern weltweit. Dass die Region Zentralasien dabei keine Nebenrolle spielt, lässt am Samstag schon die Gästeliste des Jubiläumsfestivals erkennen. So ist neben der Moskauer Institutsleiterin Heike Uhlig auch der kaufmännische Direktor des Goethe-Instituts Rainer Pollack aus der Ferne angereist, um mitzufeiern. Im Gespräch mit der DAZ zeigt sich Pollack erfreut über die aktuellen bildungspolitischen Entwicklungen in Kasachstan, etwa die Aufwertung von Deutsch als Unterrichtssprache und die akademische Ausbildung junger Deutschlehrer. „Es gibt hier große Chancen, und wir wollen unsere Aktivitäten und unseren Aktionsradius noch weiter verstärken.“ Wegen der schieren Größe des Landes sei dies zwar eine Herausforderung. Trotzdem gebe es schon jetzt eine Reihe von Erfolgen – von den PASCH-Schulen bis hin zum InfoLab in Nur-Sultan, das vor drei Jahren als Lern-



und Begegnungsort gegründet wurde und bis heute gut besucht wird. „Die steigende Zahl an Teilnehmern von Deutschkursen und Deutschprüfungen zeigt, dass das Interesse an der Spracharbeit des Goethe-Instituts beständig wächst“, so Pollack zufrieden.

Heute hat das Goethe-Institut in Kasachstan 40 Mitarbeiter, davon 22 Festangestellte. Im Jahr 2018 gab es 1714 Kursteilnehmer, 2019 waren es allein bis zum Oktober 1620. Es gibt vier Sprachlernzentren, je eines in Nur-Sultan, Karaganda, Kostanai und Pawlodar.

Dabei fing vor 25 Jahren auch das Goethe-Institut in Almaty klein an. „Am Anfang waren wir im Deutschen Haus untergebracht, fünf Mitarbeiter in einem Zweizimmerbüro“, erinnert sich der Fahrer Wladislaw Rogan. Rogan ist nicht nur der dienstälteste Mitarbeiter des Instituts – er war

sogar schon drei Monate vor dessen Gründung da. Damals hielt er den Kontakt zur deutschen Botschaft und zum Außenministerium. Als es 1994 in Almaty gerade einmal sechs Restaurants gab, organisierte er Abendessen und Übernachtungen. Er übernahm Einkäufe für Mitarbeiter des Instituts und Teilnehmer von Seminaren, nahm Bücher- und Möbelsendungen an und kümmerte sich um Visaangelegenheiten. Aus seinen 25 Dienstjahren kann Rogan einige unterhaltsame Erlebnisse schildern. Etwa als er 2003 eine Gruppe Musiker zu einem Konzert in Kirgisistan begleitete. Beim Grenzübertritt wollte einer der Grenzbeamten wissen, ob die Künstler alle miteinander verwandt seien. Rogan erstaunte die Frage, schließlich stammten die Herren aus unterschiedlichen Regionen Deutschlands. „Aber sie haben doch alle den gleichen Nachnamen“, wandte der Be-

amte ein, nahm einen Ausweis und zeigte auf das Feld Augenfarbe: „Grün“.

Mehr noch als um die Geschichte des Instituts geht es an diesem Abend um aktuelle und künftige Projekte. Etwa die Gründung eines deutsch-französischen Kulturinstituts in Bischkek, die 2017 gestartete Nachhaltigkeits-App „Urbane Ecken“ oder die „Kulturakademie Zentralasien“, die Kulturmanager aus Zentralasien und Deutschland zusammenbringt. Ein neues Magazin über Kasachstan, die in Berlin leben, kam erst einen Tag vor dem Fest frisch aus der Druckerei, wie Institutsleiterin Eva Schmitt in ihrer Feierrede stolz betont.

Doch Schmitt denkt schon viele Jahre weiter, wie sie am Ende ihrer Jubiläumsrede zeigt. „Ich wünsche mir, dass in 25 Jahren ein Festival hier existiert, das ‚Egeru Connect‘ heißt – und zwar Egeru Connect aus einer Welt ohne Grenzen.“ ■

## Kasachische Jugend rappt „Erlkönig“

Katharina Frick und Lukas Kunzmann

■ „Rap auf Deutsch?!? Warum nicht?“ Das fragte sich das Goethe-Institut Almaty, als es in seinem Jubiläumsjahr einen ungewöhnlichen Wettbewerb ausschrieb: Junge Leute sollten ein Gedicht auswählen oder selbst verfassen, dazu passende Musik und Kleidung auswählen und aus dem Ganzen einen Rap-Song kreieren. „Wir wollten einfach die Jugendlichen animieren und den kreativen Umgang mit der deutschen Sprache fördern“, erklärt Saltanat Aschirowa, Bibliothekarin des Goethe-Instituts, die Idee dahinter. Und das fand Anklang. Am 12. Oktober gab es insgesamt siebzehn Life-Performances und fünf eingereichte Videos zu sehen.

Es gab bewusst keine Themenvorgabe. Man „wollte herausfinden, was die Jugend heute in Kasachstan bewegt“. Das Spektrum der Beiträge war entsprechend groß, ebenso die Altersspanne. Die Teilnehmenden waren zwischen acht und dreißig Jahren. Einige fühlten sich motiviert, große lyrische Texte anzugehen, beispielsweise Goethes „Erlkönig“. Andere texteten selbst in der schwierigen Fremdsprache.

Ein junger Mann teilte mit dem Publikum seine persönliche Liebesgeschichte aus Deutschland. „Wir waren sehr berührt, dass Deutsch auch als Sprache der Liebe und zum Ausdruck der eigenen Gefühle verwen-



det wurde“, bemerkt Scholpan Kysabajewa, Informations- und Bibliotheksleiterin.

Das dominante Thema unter den jungen Künstlerinnen und Künstlern war jedoch der Leistungsdruck, dem sie in den Bildungseinrichtungen ausgesetzt sind.

Den ersten Platz belegte eine DKU-Studentin mit ihrem Beitrag zu den ökologischen Folgen des Klimawandels. Ein Problem, das die Jugend aktuell auf der ganzen Welt bewegt. Zu gewinnen gab es eine tragbare Musikbox, eine Fitness-Armbanduhr, ein Mikrofon und vieles mehr.

Der Wettbewerb sollte zeigen, dass die Bibliothek des Goethe-Instituts nicht nur ein Ort der Stille ist. Im Gegenteil, hier findet Kulturaustausch statt, kreati-

ve Köpfe können sich austoben und die deutsche Sprache kann spielerisch mit modernsten Medien erlernt werden. Denn das Goethe-Institut möchte nun seinen medienpädagogischen Ansatz ausbauen. In der Bibliothek stehen Technik und diverse Apps zur Verfügung, außerdem unterstützt man andere Bildungseinrichtungen. Die Veranstalter ließen offen, ob es einen vergleichbaren Wettbewerb noch einmal geben wird. Jedoch ließen sie durchblicken, dass in Zukunft ein Filmprojekt ansteht.

Herzlichen Glückwunsch sagt an dieser Stelle auch die Deutsche Allgemeine Zeitung zu diesem gelungenen Projekt anlässlich des 25-jährigen Bestehens des Goethe-Instituts in Almaty. ■





## «Родина там, где ты родился...»

Много лет в Павлодарском областном обществе немцев «Возрождение» состоит как член организации и её попечитель Виктор Деймунд. Человек непростой судьбы, он известен многими делами и социально важными проектами. Виктор Георгиевич прошёл Чернобыль и теперь бьётся по всей республике за права ликвидаторов той аварии, организовал в Казахстане скаутское движение, позже вошедшее во Всемирную организацию скаутинга, занимался военно-патриотическим воспитанием молодёжи, работает депутатом городского маслихата... Рассказывать о нём можно много и интересно. Неизменной в нём всегда была одна черта – Виктор Георгиевич никогда не был равнодушным к тому, что происходит вокруг.

**— Виктор Георгиевич, в Казахстанском объединении немцев «Возрождение» вы курируете вопросы молодёжи. Чем именно вы занимаетесь?**

— Когда в «Возрождении» произошла «перезагрузка», на Республиканской Конференции в октябре 2017 года меня выбрали в состав Попечительского совета. Я тогда предложил разработать Стратегию по работе с молодёжью и наладить системную работу клубов с детьми. У меня имеется определенный опыт работы с ними, исходя из чего мне и поручили это направление. Сегодня я участвую в работе заседаний, принимаю участие в разработке стратегических документов, продвигаю идею разработки образовательной программы для детей и молодёжи, а также инициирую вопросы развития деятельности Союза немецкой молодёжи Казахстана. В мои обязанности также входит деятельность в составе конкурсных комиссий по предоставлению грантов на различные проекты: изучение немецкого языка за рубежом, проведение молодежных лагерей и площадок, поддержка студентов, воспитание социальной ответственности молодёжи через реализацию социально-значимых проектов и т.п.

**— Много лет вы возглавляли Организацию скаутского движения Казахстана (ОСДК), почему оставили пост главного скаута страны?**

— Я был организатором и создателем скаутского движения в Казахстане. Это было в 1987 году. Более двадцати лет руководил этим движением, а оставил руководство по двум причинам. Во-первых, когда один и тот же человек долго руководит организацией, это неправильно. Нужна периодическая ротация. А во-вторых – устал... Мы делали очень много интересных дел, в том числе по немецкой линии. К примеру, скауты из Германии приезжали в Казахстан, а наши ребята ездили к ним по обмену. Когда мы только создавали скаутское движение в республике, в мире было порядка 150 стран, где уже развивался скаутинг. После принятия во Всемирную организацию скаутского движения стран бывшего Советского Союза, их стало 160. Соответственно это дало нам международные связи, участие в форумах, палаточных лагерях численностью до 35-40 тысяч человек. Долгое время всё проходило за свой счёт, на деньги родителей. Было тяжело, но я хотел, чтобы у казахстанских детей была возможность в этом участвовать. Ведь это хорошая система всестороннего развития ребёнка, и на сегодня я не встречал лучшей системы дополнительного образования, чем скаутинг. В данный момент президентом организации является депутат Мажилиса Павел Казанцев, и мы надеемся, что скаутингу будет уделяться больше внимания.

Затем я шесть лет был заместителем председателя Евразийского скаутского комитета. В Евразийский регион входят десять стран: Казахстан, Россия, Азербайджан, Грузия, Украина и другие государства бывшего Советского Союза. И это третья причина, по которой я сложил свои полномочия: там нельзя руководителю национальной организации быть членом комитета. Конфликт интересов.



Последние годы в ОСДК я руководил рабочей группой по разработке новой образовательной программы «Скауты Великой степи». За три года программа прошла все возможные доработки и сейчас мы внедряем на базе некоторых школ. Успех школьного скаутинга показывает пример Азиатско-Тихоокеанского региона, где мы побывали: в Малайзии, Сингапуре, Тайване, на Филиппинах. Эта программа превосходно воспитывает автономные личности, лидеров в различных областях. И тому пример первых руководителей тех стран, с которыми я имел честь познакомиться.

Десятки тысяч молодых казахстанцев прошли через скаутинг, и сейчас многие стали лидерами. Мы выпустили большое количество методической литературы, которая применяется во многих направлениях. И накопленный потенциал я хочу применить в нашем обществе «Возрождение». Я 30 лет этим занимался, многому научился. Сейчас мы решили реализовать ещё один проект – создать образовательный центр для детей. Ведь главное – чтобы они стали успешными, счастливыми людьми.

**— Виктор Георгиевич, особое место в вашей биографии занимает командировка в Чернобыль и многолетняя забота о ликвидаторах последствий той страшной техногенной катастрофы.**

— В 1986 году я принимал участие в составе воинской части Среднеазиатского военного округа 20040 в ликвидации последствий аварии на Чернобыльской АЭС в качестве замполита роты. Поехал туда добровольно. Это мой характер, моё воспитание. Я был в то время офицером запаса и постоянно просился в Афганистан, однако после разговора с начальником мобилизационного отдела я «покатил» в Чернобыль.

Спустя три года после того, как мы вернулись, появилась сильная организация – Чернобыльская республиканская ассоциация, которую я возглавил, когда перестал руководить скаутским движением. Кое-какие вопросы удаётся решать, такие как право «чернобыльцев» на льготный проезд в общественном транспорте, льготы на оплату зубопротезирования и т.д. Но это не самые большие проблемы. Социальная защита «чернобыльцев» в Казахстане очень низкая. И это плохо. Надо забо-

титься о ветеранах, чтобы воспитывать молодёжь.

Например, я был патриотом, человеком с активной гражданской позицией и пошёл туда добровольно. Будучи замполитом, постоянно находился среди личного состава и личным примером вдохновлял солдат. В результате в моем подразделении не было ни одного случая отказов от выхода в зону высокой радиации. А когда у одного из солдат слетел защитный комплект, вынес бойца на себе. Я воздействовал разными методами: и убеждением, и нажимом. И постоянно чувствую на себя ответственность за этих людей. К тем, кто защищает Родину, отношение должно быть другое. Люди заслужили, чтобы о них заботились, но, к сожалению, социальную поддержку от государства получают по остаточному принципу...

Из Павлодарской области на ликвидацию аварии в Чернобыле призывалось примерно 1200 человек. Сегодня в регионе их проживает около 260-ти: кто уехал, но большая их часть умерла. Облучение радиацией получили все, кто там был. Мы начали хоронить ребят с 32-40 лет. «Чернобыльцы» уходят очень быстро, а их проблемы не решаются. Остаются их дети, и имеется большой риск врожденных патологий в третьем-четвёртом поколении. Я предложил создать государственный регистр «чернобыльцев», их детей и последующих потомков. Ведь страна может получить сотни тысяч людей с тяжёлыми заболеваниями, инвалидов. Наука развивается; возможно, появятся препараты, который нейтрализует это действие, чтобы радиация не уродовала следующие поколения.

**— В 2009 году в Павлодаре вышла ваша книга «Чернобыль в моей судьбе». Продолжите ли вы писать?**

— Я хочу написать книгу-воспоминание о скаутинге, планирую создать электронную книгу памяти «Чернобыльцев» Казахстана. Мы уже собираем данные о ликвидаторах, живших и живущих в Павлодарской области. Это пригодится потом и для создания регистра.

Ещё планирую издать сборник стихов. Он будет состоять из трёх частей. В первую часть (она уже сформирована) войдут произведения уже ушедшего товарища, во вторую – стихотворения о

Чернобыле, которые написали дети. Стихи совсем простые, но в них есть душа. А третья включит в себя стихотворения чернобыльцев и современных авторов.

**— Какие проекты вы реализуете как депутат павлодарского городского маслихата?**

— В настоящее время я занимаюсь вопросом создания территориального совета местного самоуправления в своем избирательном округе. Павлодар поделён на 25 округов, поэтому должно быть 25 советов, главная цель которых – повысить социальную активность населения, чтобы люди не ждали, что придёт чужой дядя и отремонтирует детскую площадку. Горожане приватизировали квартиры, и это теперь – их собственность, но подъезды ими же загажены, а они ждут, думают, что кто-то придёт и наведёт им чистоту. Практически все дворы и дороги во дворах Павлодара находятся в нормальном состоянии: благоустроены, в них установлены детские площадки, тренажёры, корты. Через пару месяцев обходишь, а их уже сломали. Поэтому нужны такие структуры, чтоб население само следило за сохранностью дворового имущества и за благоустройством. Ведь даже для уборки в подъездах не нужно денег – достаточно лишь графика дежурств; тогда и ценить чистоту будут. Нужно вовлекать население в эти процессы. Сейчас мы отрабатываем это направление, делаем опрос жителей, проводим конкурсы на лучший двор, лучший дом в округе, культурно-спортивные мероприятия, чтобы замотивировать.

**— Виктор Георгиевич, немного о наиболеем. Как вы смотрите на то, что молодёжь учит язык в основном для эмиграции в Германию, а не для сохранения языковой культуры в Казахстане?**

— Да, такой процесс происходит, и меня это не очень радует. Но для начала обозначу свою позицию: лет 30 назад, когда началась массовая эмиграция, я с осуждением смотрел на людей, которые решили уехать в Германию навсегда, а в последние годы я где-то даже начинаю их понимать. Я посетил порядка 50 различных стран, во время поездок многое увидел.

Так, однажды я приехал в Берлин, где меня встретил парень из Тараза. Он на тот момент учился в Германии в аспирантуре на третьем курсе по специальности «Физика высокопрочных материалов». Мы сидим, общаемся за ужином, я ему: «Уже заканчиваешь учёбу, а куда потом? Домой, на родину?». А он говорит: «Да нет, дома максимум, что я смогу, это работать преподавателем в университете, а я хочу заниматься практической физикой. В Германии и в России по моей теме самые большие наработки».

Такой парень, и он уже потерял для нашей страны. И как его осуждать? Ребята учат язык, едут, потому что видят там перспективу в жизни, могут реализовать свой потенциал. Поэтому, конечно, жаль. Хотелось бы, чтобы такая молодёжь, грамотная, способная, талантливая, отдавала свои силы для развития нашего родного Казахстана. Ведь родина там, где ты родился.

Интервью: Александра Боярчук.



# Wenn der Tenge wieder sinkt, nächstes Mal an Kryptowährungen denken!

Bitcoins, Mining, Blockchain: Wenn es um digitale Währungen geht, verstehen die meisten nur Bahnhof. Dabei sind die neuen Bezahlmethoden in vielen Ländern auf dem Vormarsch – unter anderem in Zentralasien.

Lukas Kunzmann

Die Weltwirtschaftskrise von 2008 zeigte auch in den Ländern Zentralasiens ihre Auswirkungen. Die Zentralbanken sahen sich gezwungen, die heimischen Währungen immens abzuwerten. Erst 2014 folgte eine erneute Abwertung des Tenges um fast zwanzig Prozent. Das Vertrauen in die staatlichen Institutionen hat unter diesen Umständen gelitten. Als Folge griffen viele Menschen zu der Möglichkeit, ihr Geld in Euro und Dollar aufzubewahren – ein Mittel, von dem noch heute Gebrauch gemacht wird.

Ein ähnliches Problem gab es auch in anderen Ländern wie Argentinien. Nur investierte hier die Bevölkerung in Kryptowährungen, die geheimnisvollen Bitcoins (Abkürzung: BTC). An digitales kontaktloses Bezahlen hat sich ein Großteil der Menschen sowieso schon gewöhnt. Und das Internet stellt jedes Jahr für immer weniger Menschen Neuland dar. Mittlerweile kann in Argentinien mit Bitcoins in öffentlichen Verkehrsmitteln bezahlt werden. Es ist also durchaus möglich, neue Bezahlmethoden in das tägliche Leben zu integrieren.

Aber wie funktionieren Kryptowährungen überhaupt? Das Geheimnis ist die sogenannte „Blockchain“, ein Werkzeug für Informatiker. Mit ihrer Erfindung machte die Welt des Digitalen einen Quantensprung. Wenn wir mit unserer Kreditkarte bezahlen, wird bei unserer Bank nachgefragt, ob wir über genügend Geld für den Einkauf verfügen. Mittels der Blockchain ist es jetzt möglich, in diesem Informationszyklus auf die Bank zu verzichten. Es ist wie mit Bargeld: Eigentlich geht es nur den Verkäufer und den Käufer etwas an, ob man das Geld hat oder nicht. In der Blockchain hat jeder alle Informationen und gleichzeitig hat sie auch keiner. Dieses Paradoxon ist das Juwel im Algorithmus.

Die Bank an dieser Stelle auszuschließen, bringt viele Vorteile mit sich: Man verliert kein Geld, wenn sie bankrott geht. Es fallen keine Gebühren für ein Konto an. Die Währung ist keiner Preisdoktrin eines Staates unterworfen. Der Quellcode ist für jedermann transparent und kann nicht verändert werden.

Ein Nachteil darf dabei jedoch nicht unerwähnt bleiben: Das Geld kann nicht gedruckt werden. In der Computersprache heißt der Prozess, mit dem Krypto-Geld



In Almaty und anderen Städten gibt es Bitcoin-Automaten.

hergestellt wird, „Mining“. Um 1 BTC zu erhalten, muss eine mathematische Rechenaufgabe gelöst werden. Jedes Mal, wenn eine Aufgabe gelöst wird, wird die nächste Aufgabe einen Block länger, also schwieriger. Und so bildet sich eine gigantische „Blockchain“ (Deutsch: Block-Kette).

Auf [www.bitcoinatmradar.com](http://www.bitcoinatmradar.com) kann man herausfinden, wo man BTCs und andere Kryptowährungen für Tenge kaufen kann, doch Vorsicht: Hier lauern bis zu zehn Prozent Gebühren. Nähere Informationen rund um das Thema und zum Kauf über den Laptop finden sich auf [www.buybitcoinworldwide.com](http://www.buybitcoinworldwide.com). Für den Kauf und die Aufbewahrung von BTCs benötigt man ein „Wallet“ (deutsch: Brieftasche) – ein Programm für den Laptop. „Electrum“ ist dabei eine unter erfahrenen Händlern sehr verbreitete Software. Für das Smartphone ist die beste Lösung die App „MyCesium“. Man sollte unbedingt den Kurs vor und nach dem Kauf in regelmäßigen Abständen im Auge behalten, denn auch er ist Schwankungen ausgesetzt. Für den Einstieg gibt es unzählige Anleitungen und Erklär-Videos auf Youtube. Keine Angst: Das Ganze ist längst nicht so kompliziert, wie die Auswirkungen des europäischen Leitzinses zu verstehen.

Wegen dieser notwendigen Rechenleistung hat Bitcoin heute einen größeren jährlichen Strombedarf als das Land Portugal. Aufgrund dieser Tatsache ist Mining nur noch in den Ländern attraktiv, wo Strom sehr günstig ist.

Im Nachbarland Usbekistan zum Beispiel sorgen gewaltige Staudämme, die die von Menschenhand geschaffenen Naturkatastrophen wie jene rund um den Aralsee verstärken, und die reichen Öl- und Gasvorkommen für niedrige Strompreise. Nachhaltige Energieversorgung hat hier wenig Priorität. Das Land aber ist so interessant für große Konzerne in der Welt der digitalen Währungen. Tatsächlich hat Usbekistan bereits Gesetze erlassen, um einen Schritt Richtung „Krypto-Nation“ zu gehen. So sollten die rechtlichen Rahmenbedingungen geschaffen werden, damit das Land attraktiver für ausländische Investitionen im Bereich des Finanzmarktsektors wird. Die Regierung in Taschkent hat allerdings inzwischen Maßnahmen ergriffen, um zu verhindern, dass Usbekistan zum Lieferanten von Billigstrom für die internationale Finanzindustrie degradiert wird. Am 12. Oktober hat sie die Stromsteuer für das Mining verdreifacht. Es zeigt sich so, dass mit den neuen Technologien auch ein Lernprozess für die politische Führung einsetzt.

Kasachstan schlug von vornherein einen konservativeren Kurs ein als der Nachbar. Die Nationalbank und andere Regie-

rungsbehörden halten Kryptowährungen für „ein geeignetes Instrument zur Geldwäsche und zur Steuerhinterziehung“, wie der frühere Präsident Nasarbajew 2018 im Gespräch mit dem Nachrichtensender Sputnik News sagte. Regierungen haben aber generell nur sehr geringe Möglichkeiten, Finanztransaktionen zu kontrollieren oder sogar zu verbieten. Die kasachische Regierung arbeitet seit über einem Jahr mit der maltesischen Firma „Exante“ an einer eigenen Kryptowährung. Diese würde dann zwischen den Kauf von BTCs mit Tenge geschaltet werden, um staatliche Kontrolle doch zu ermöglichen. Verboten lässt sich der Kauf nur mit drastischen Eingriffen in den Bankensektor, was unvorhersehbare Risiken für den lokalen Markt mit sich bringen würde. Die bisherigen Maßnahmen der Regierung zeigen, dass man einem eventuellen Kontrollverlust vorbeugen will.

Die Nationalbank Kasachstans unterliegt den wirtschaftspolitischen Vorstellungen der Regierung. Sie kontrolliert den Kurs an den Wechselstuben. Mit den neuen Technologien ist es erstmals möglich, dem Staat diesen belastenden und bürokratisch sehr aufwendigen Verwaltungsakt abzunehmen.

In Krisenzeiten ist der Dollar fast überall in der Welt eine Fluchtmöglichkeit für privates Kapital. Aktuelle Beispiele wie die in Südamerika zeigen aber, dass das neue Geld das Potential hat, sich nicht nur von der lokalen, sondern auch der US-amerikanischen Währungsdoktrin zu lösen. Das hat auch Facebook-Chef Mark Zuckerberg verstanden. Für Länder, deren Währungen starken Schwankungen unterworfen sind, möchte Facebook die digitale Währung „Libra“ anbieten. Doch hier ist Vorsicht geboten: Diese Alternative bietet keinen der genannten Vorteile. Im Informationszyklus würde die Bank nur durch Facebook ersetzt. Für den Käufer bestünde also kein Unterschied, ob nun der Staat oder ein Konzern willkürlich handelt: über beides hat der einzelne Bürger keinen Überblick.

Südamerika hat gezeigt, wie schnell das tägliche Bezahlssystem auf Bitcoins umgestellt werden kann. Eine Währung ist nur so stark wie der Glaube, den Menschen in sie stecken. ■

## DKU vertieft internationale Zusammenarbeit

Für die Studenten der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) tut sich das Fenster nach Europa noch ein Stück weiter auf. Anfang Oktober kamen an der Universität zwei wichtige Treffen mit Vertretern ungarischer Hochschulen zustande. Durch eine Ausweitung der internationalen Zusammenarbeit soll Studierenden aus Kasachstan die Möglichkeit gegeben werden, ihre europäische Bildung zu vertiefen.

Am 2. Oktober empfing die DKU eine Delegation aus Ungarn um Gábor Keszthelyi-Szabó, den Ehrenpräsidenten der ungarischen Rektorenvereinigung, und die Vizerektorin der Óbuda-Universität Márta Seebauer. Die ungarische Rektorenvereinigung ist eine öffentliche Organisation, in der praktisch das gesamte staatliche Hochschulsystem vertreten ist. Eine Zusammenarbeit mit dieser Organisation

erweitert aus Sicht der DKU den Pool der Möglichkeiten kasachischer Studierender.

Während des Treffens sprach DKU-Präsident László Ungvári mit den Gästen über mögliche Bereiche der Zusammenarbeit, etwa die Organisation gemeinsamer Sommerschulen, die Notwendigkeit eines stärkeren gegenseitigen Austauschs über Bachelor- und Masterprogramme oder die Möglichkeit von Forschungspraktika – unter anderem im Bereich innovativer Entwicklungen.

Am 7. Oktober bekam die DKU dann Besuch von der deutschsprachigen Andrassy-Universität aus Budapest (AUB), die durch den Vizerektor für akademische Angelegenheiten Georg Trautnitz und die Referentin für ERASMUS und Internationales Nikolett Somlyai vertreten wurde. Die AUB ist die einzige Universität in Ungarn, die zu je einem Drittel Studierenden aus Deutsch-

land, Ungarn und sonstigen Ländern eine deutschsprachige Masterausbildung bietet.

In seiner Begrüßungsrede informierte László Ungvári über die universitäre Ausrichtung, den aktuellen Stand, Prioritäten und Entwicklungsperspektiven der Doppeluniversität DKU. Die ungarische Seite präsentierte ihrerseits die eigenen Bildungs- und Forschungsaktivitäten. Das Interesse an einer fest-etablierten Kooperation der beiden Universitäten ist sowohl auf ungarischer als auch kasachischer Seite groß. Erst im Juli 2019 unterzeichneten die DKU und die AUB ein Memorandum über „Zusammenarbeit und gegenseitiges Verständnis“.

„Wir haben viele Berührungspunkte und gemeinsame, vielversprechende Ziele“, stellte László Ungvári, der selbst in Ungarn geboren wurde, bei der Zusammenkunft am 7. Oktober noch einmal fest. Bei dem

Treffen wurden weiterhin Fragen gemeinsamer wissenschaftlicher und publizistischer Aktivitäten erörtert. Auch der akademische Austausch war ein Thema, wobei ein besonderes Augenmerk auf die Möglichkeiten akademischer Mobilität von Studierenden und Lehrenden durch Programme wie die des DAAD oder ERASMUS gelegt wurde.

Im Rahmen des Besuches wurden auch bereits Aufnahmegespräche mit ERASMUS-Bewerbern der DKU geführt. Die ungarischen Gäste zeigten sich beeindruckt über den Kenntnisstand der deutschen Sprache und die professionelle Ausbildung der DKU-Studierenden. Die Gespräche waren letztlich erfolgreich: Es wurde beschlossen, mit Polina Zsju und Aidana Bapajewa zwei DKU-Studentinnen im Herbstsemester 2019/2020 an der AUB auszubilden. *DKU/kaf.* ■



# «Возрождение» положило конец страданиям российских немцев

Своими корнями образование «Видергебурт» уходит к тем делегациям, которые ранее были направлены в Москву для встреч с высшими партийными должностными лицами, полномочными решать проблемы реабилитации.

Продолжение. Начало в предыдущих номерах.

**Владимир Ауман**

В подготовке конференции большую роль сыграли немцы Казахстана, с которыми Гроут подготовил поход в Москву двух делегаций. Сам он родился тоже в Казахстане, в Кокчетавской области, в Рузаевском районе. Гроут знакомится с главным редактором газеты «Freundschaft» Константином Эрлихом. Они сошлись в одинаковой оценке проблем немцев и заключили соглашение о сотрудничестве. Здесь же, в редакции, Гроут встречается с немцами Алма-Аты: Э. Айрихом – легендарным трудармейцем, не менее легендарным немецким патриотом – писателем Г. Бельгером и заслуженным педагогом СССР А. Гартунгом.

Из воспоминаний Г. Гроута в книге «Российские немцы: «70 лет в ожидании реабилитации»: «Делегация добивалась приема у руководства КПСС, но была принята лишь на уровне инструктора отдела ЦК КПСС по национальным отношениям В.А. Аумана из числа советских немцев. Встреча с инструктором ЦК КПСС не дала никаких практических результатов. И. Кроневальд ставил вопросы очень любезно, а Ауман с шутками-прибаутками на них отвечал и успокаивал всех в том смысле, что партия не оставит без внимания проблемы советских немцев. Большинство делегатов были удовлетворены оказанным вниманием. Однако я, не пожелав вклиниваться в хаотичный ход беседы и видя ее формально заданный тон, остался внутренне недовольным и попросил Аумана уже после завершившегося приема о дополнитель-



Слева направо: Герольд Бельгер, Владимир Ауман и Эдуард Айрих. Редакция газеты «Freundschaft».

ной встрече назавтра. И хотя это была суббота, Владимир Андреевич согласился, за что я ему весьма благодарен. Проводив Кроневальда и других до поезда, я посоветовался с ними насчет дополнительной рабочей встречи с Ауманом. Она состоялась в том же помещении ЦК, что и накануне, и длилась около двух часов. Я ставил перед собой задачу попытаться на фактическом материале убедить представителя власти, что дискриминация советских немцев стала явлением, научно доказанным. Для этого я представил ему собственное исследование, сделанное научным методом, которое четко показывало, как неестественно быстро советские немцы теряют свой родной язык после 1941 года. Из которого сделал вывод, что это стало следствием депортации и искусствен-

ного расселения народов по огромной территории Сибири и Казахстана. Ауман, как ученый историк, вынужден был согласиться с доказательностью моего исследования...».

В то время я действительно работал в аппарате ЦК КПСС, в Отделе национальных отношений. Скажу больше, никто и никогда восстанавливать Автономию не собирался. Для отвода внимания от проблемы принимались решения типа «О дальнейшем улучшении идеологической работы среди граждан немецкой национальности, «О мерах по борьбе с религиозными настроениями». Все в этом духе. А на местах разрабатывались «Программы о выполнении Постановления ЦК КПСС от...».



Генрих Гроут.

Общественное движение российских немцев в девяностые годы заставило ЦК КПСС наконец по-иному взглянуть на эти проблемы. Было ясно, что относиться к немцам так, как раньше было невозможно, но менять ситуацию никто не спешил. Члены делегации это чувствовали. По-иному к этой проблеме относился заведующий отделом национальных отношений В.А. Михайлов, ставший в новой России Министром национальной политики. Он был той редкой в государственных структурах фигурой, которая правильно понимала проблему. Мало кто из властей, к сожалению, разделял его позицию.

Людей, свободных от национального чувства, как известно, нет. Не был свободен от них и я, перенесший все ужасы незаслуженных обвинений. Я был даже бит комендантом, и его слова: «Я покажу тебе, малый фашист, как поступают с теми, кто бросает в коменданта камни», стали для меня предметом постоянного изучения всего, что связано с моим народом до сегодняшнего дня.

Видя безразличное отношение к делегациям и их просьбам, я уговорил секретаря ЦК КПСС Андрея Гиренко и своего шефа Вячеслава Михайлова разрешить мне принять участие в работе конференции. По приглашению Г. Гроута на конференцию никто не собирался, и мне разрешили участвовать в ней просто как немцу, без всяких полномочий. ■

Продолжение следует.

## Немцев – друг немцев

В Риддере простились с Михаилом Сергеевичем Немцевым. Писатель, поэт, краевед, он был большим другом Лениногорского немецкого культурного центра «Видергебурт».

**Андрей Кратенко**

— Это был золотой человек! – говорит о нем председатель ЛНКЦ «Видергебурт» Риддерского региона Любовь Игнатъева. – Он с нами охотно сотрудничал. Читал лекции, проводил презентации своих книг и стихотворений. По проекту «Школа третьего возраста» Михаил Сергеевич участвовал во встречах с сеньорами и фрау. Он был такой интересный собеседник, все было просто влюблены в него. А мы с ним ходили в один детский сад, учились в одной школе. Он хранил большую фотографию, на которой запечатлена вся наша детсадовская группа. И когда он показал мне этот снимок, мы так смеялись! Ангел был, честное слово! Из всех моих знакомых и друзей второго такого же светлого, доброго и открытого человека я не знаю. Он один из немногих...

Будучи писателем и журналистом, Михаил Немцев постоянно рассказывал о городе и людях, внесших значимый вклад в развитие Риддера. Каждая его книга была как кирпичик в стене доброты, интеллекта.

Руководитель литературного объединения «Писатели Рудного Алтая», Михаил Сергеевич Немцев родился 14 мая 1956 года в Риддере (Лениногор-



Фото предоставлено автором

ске) Восточно-Казахстанской области. Воспитывался в школе-интернате имени Ю.А. Гагарина. С детства писал стихи. Окончил горно-металлургический техникум и отделение поэзии Московского литературного института имени М. Горького Союза писателей СССР (семинар В. Сидорова и Э. Балашова). Печатался во всесоюзных, российских и казахстанских журналах и альманахах, коллективных

сборниках. Активно участвовал в деятельности Риддерского городского объединения «Родник», а с 1985 по 1990 год возглавлял его.

Вся его жизнь была связана с Риддером. Более четверти века он проработал в цехах полиметаллического комбината, в том числе около десяти лет – в условиях подземного горного производства, избирался на руководящие посты, был

директором санатория-профилактория ЛГОК ТОО «Казцинк». На пенсию ушел с должности заведующего Риддерским филиалом музея ТОО «Казцинк».

Михаил Сергеевич – участник фестиваля поэзии «День Абая». Возглавляя городскую студию поэзии «Радуга», он редактировал книги наиболее талантливых студийцев. М. Немцев – лауреат премии акима ВКО 2007 года «За вклад в развитие литературы области» и Седьмого Московского международного конкурса поэзии «Золотое перо – 2010». Награжден медалями им. А.П. Чехова, 55-летия Московской писательской организации и 90-летия ВЛКСМ, академик Петровской академии наук и искусств (г. Санкт-Петербург), член Союзов писателей Казахстана (2000) и России (1999), автор более двадцати пяти книг.

Особая заслуга М.С. Немцева – это исследование истории родного края. Его книги: «Филипп Риддер и его время», «Риддерская концессия Лесли Уркварта», «Видописец Риддера», «Под вершинами Трёх Братьев» – стали энциклопедией для школьников и студентов, изучающих Рудный Алтай.

Почётный гражданин города Риддер, он до последнего дня руководил литературным объединением «Писатели Рудного Алтая». ■



# „Wiedergeburt“ setzte dem Leiden der Russlanddeutschen ein Ende

In der Geschichte der Russlanddeutschen gibt es viele denkwürdige Zeitpunkte. Einen der besonders schicksalhaften beansprucht mit Recht die im März 1989 gegründete gesellschaftlich-politische Bewegung „Wiedergeburt“. Nach der Devise der „Wiederherstellung der ASSR der Wolgadeutschen“ vereinte sie Hunderttausende Russlanddeutscher und nahm die Angelegenheit der Rehabilitierung des leidgeprüften Volkes in die eigenen Hände. Die Bedeutung dieses Ereignisses lässt sich erst durch einen Blick in die Geschichte verstehen.

Wladimir Auman

Übersetzung: Philipp Dippl

■ Üblicherweise wird angenommen, dass die Geschichte der Russlanddeutschen auf Katharina II. zurückzuführen ist, welche die Einwohner Deutschlands und anderer Länder Westeuropas in die riesigen, menschenleeren Weiten Russlands einlud. Tatsächlich ist diese Meinung aber nicht vollständig wahr. Nach der Aussage des Historikers N.M. Karamzin tauchten die Deutschen am Ende des ersten Jahrtausends n. Chr. in Russland auf. Da sie danach strebten, ihre Abhängigkeit von Byzanz zu verringern, nahmen die russischen Fürsten Beziehungen mit den Ländern Westeuropas auf.



In den darauffolgenden Jahren lief die Stärkung deutsch-russischer Beziehungen auf religiösem Wege ab. Mit der Zeit traten die Deutschen in der Rus nicht nur als Reisende oder Botschafter auf. Viele von ihnen blieben sowohl in Kiew als auch in den umliegenden Gegenden. Die russischen Fürsten knüpften mit den Deutschen familiäre Beziehungen durch Ehebündnisse. Mit Deutschen waren beispielsweise die Söhne des Fürsten Jaroslaw verheiratet.

In vielen russischen Städten ließen sich Deutsche am Ende des 12. Jahrhunderts aufgrund der starken Entwicklung des Handels nieder. Einige der heutigen russischen Deutschen sind Nachkommen deutscher Ritter, die zu Ende des 12. Jahrhunderts in die baltischen Länder einfielen. Andere erschienen in der Rus auf Einladung slawischer Fürsten. Eine bedeutende Gruppe bilden Deutsche, deren ferne Vorfahren sich aus verschiedenen Gründen in vielen russischen Städten niederließen. Dies sind Handwerker, Ärzte, Wissenschaftler und Militärangehörige, die eingeladen wurden, um die Entwicklung des Gewerbes und der Handwerksproduktion zu fördern.

Eine bedeutende Anzahl Deutscher gelangte in den Jahren der Zarenherrschaft von Iwan III. (1462-1505) und Wasilij III. (1505-1533) nach Russland. Viele ihrer Kenntnisse in der Kriegskunst und ihre Handwerksgeheimnisse halfen dem russischen Volk im Kampf gegen das Tatarenjoch und die mongolische Herrschaft. Durch ihre Hilfe wurden militärische Befestigungen und Festungen erbaut, Sprengmeister und Bergmänner ausgebildet.

In der Zeit Iwans des Schrecklichen entstand im Nordosten Moskaus, am Fluss Jausa, eine Ansiedlung, die den Namen „Deutsche Vorstadt“ erhielt. Die Anzahl der Deutschen nahm unter Boris Godunow, der seine Tochter mit dem deutschen Prinzen Johann verheiratete, merklich zu.

Seit dem 12. Jahrhundert siedeln sich die Deutschen in Moskau selbst, rund um die Charitonjewskij- und die Mjortwyj-Gassen an. Bis zum Jahr 1643 gab es in der Hauptstadt rund 400 deutsche Herrenhäuser. Einen besonderen Platz in der Geschichte der Deutschen in Russland nimmt die Periode der Zarenherrschaft Peters I. ein. Nicht zufällig wurde er selbst „Schüler der deutschen Vorstadt“ genannt. Unter Peter wurde sie zu einem blühenden Vorort Moskaus. Die organisierte Umsiedlung der Deutschen begann mit dem zaristischen Manifest des Jahres

1702. Dem Aufruf Peters, nach Russland zu kommen, folgten Tausende Militärangehöriger, Wissenschaftler, Lehrer, Künstler und Architekten, die ihm dabei halfen, das „Fenster nach Europa“ zu durchbrechen und die neue Hauptstadt des russischen Staates aufzubauen.

Zur Regierungszeit der Tochter Peters, Elisabeth Petrowna, kam die Frage der Kolonisierung der weiten Räume in den Becken der Flüsse Oka sowie der oberen und mittleren Wolga auf. Die Notwendigkeit, fruchtbares Land in den wirtschaftlichen Umsatz mit aufzunehmen, veranlasste die russische Regierung dazu, auch diese Landstriche zu erschließen.

Katharina II., die die Frau des russischen Thronfolgers war und noch eine große Fürstin werden sollte, hat die ökonomische Bedeutung der Erschließung neuer Territorien und die Vergrößerung der Bevölkerungszahlen des Landes ebenso gut verstanden. Sie schrieb: „Wir brauchen eine Bevölkerung. Scharf, wenn möglich, Menschen in unseren weiten Ödländern zusammen“. Als sie an die Macht gekommen war, führte sie die Arbeit fort, die von Elisabeth Petrowna begonnen wurde, und sie betonte in ihrem berühmten Erlass: „Russland hat nicht nur zu wenig Einwohner, sondern es besitzt auch übermäßig viel Land, welches unbewohnt und unterkultiviert ist.“

In der Regierungszeit Katharinas bewegten sich die Grenzen des Russischen Imperiums infolge der siegreichen Kriege mit der Türkei weit in den Süden - bis zu den nördlichen Ufern des Schwarzen und des Asowschen Meeres und den Bergrücken des Kaukasus. Weite Gebiete mit fruchtbarem Land erschienen wie menschenleere Wüsten, nur kleine Nomadenstämme von Kalmyken, Baschkiren und Kirgisen-Kaisaken zogen an den Ufern der Steppenflüsse entlang.

Um die russische Staatlichkeit in den Grenzgebieten zu stärken und die natürlichen Bodenschätze zu erschließen, traf Katharina die Entscheidung zur Kolonisierung der Region. Die Kaiserin setzte auf Ausländer. Am 4. Dezember 1762 erließ sie das Manifest, welches die Bürger der europäischen Länder einlud, in die Steppengebiete des Russischen Imperiums zu kommen. Jedoch blieb das Dokument unwirksam, da in ihm nicht festgelegt wurde, unter welchen Bedingungen die Neuansiedlung stattfinden sollte. Am 22. Juli 1763 gab Katharina ein neues Manifest heraus, in welchem die Privilegien und Freiheiten aufgeführt wurden: freie Wahl des Ansiedlungsortes, Religionsfreiheit, Selbstverwaltung, Befreiung von Entrichtungen, Steuern und aller Art von Abgaben.

Die günstigen Bedingungen der Ansiedlung riefen die intensive Kolonisierung der südlichen Ränder Russlands hervor. In den sechs Jahren zwischen 1764 und 1770 entstanden 117 deutsche Kolonien. Die zaristische Regierung subventionierte die Kolonisten großzügig, und in den Jahren 1850 bis 1880 wurden weitere 218 Siedlungen gegründet. 100 Jahre nach der Verkündung von Katharinas Manifest zählte Russland 505 aus-



Foto: DAZ-Archiv

ländische Kolonien, von denen die überwiegende Mehrheit von Deutschen bewohnt wurde, und im Jahr 1908 lebten in Russland 2.070.000 Bürger deutscher Nationalität.

Die Deutschen ließen sich überwiegend in ländlichen Gebieten nieder, wo sie Landwirtschaft betrieben. Die breite Anwendung kapitalistischer Methoden in der Wirtschaftsführung führte zur Entstehung großer Grundbesitzbetriebe, und die deutschen Grundbesitzer nahmen die führende Rolle in der Wirtschaft der südlichen Regionen Russlands ein. Im Jahr 1905 waren in der Region Odessa von 300 Grundbesitzern 176 Deutsche; an der Wolga und in der Ukraine entstanden zum Ende des 19. Jahrhunderts hunderte von Industrieunternehmen, deren Eigentümer Bürger deutscher Nationalität waren.

Die Deutschen Russlands übten ihre Religion frei aus und entwickelten ihre Kultur - in allen Siedlungen gab es Schulen mit Unterricht auf Deutsch und Dutzende Zeitungen erschienen. In den 80er Jahren des 19. Jahrhunderts machte die Politik der größten Begünstigungen seitens der zaristischen Regierung eine scharfe Kurve - es wurde beschlossen, die deutschen Kolonisten mit der russischen Bevölkerung gleichzustellen; die deutsche Selbstverwaltung und die Vormundschaftsämter als administrative Zentren wurden aufgelöst, der Schulunterricht in die russische Sprache übertragen und der Militärdienst eingeführt.

In der Zeit des Ersten Weltkrieges wurden im Land starke antideutsche Gefühle angefaht. Eine chauvinistische Großmachthaltung gegenüber den russischen Deutschen erblühte. Unter den Bedingungen des Krieges mit Deutschland verabschiedete die Regierung Gesetze zur Begrenzung des deutschen Landbesitzes.

Diese Akte der Gesetzgebung entfachte eine noch größere antideutsche Hysterie: in der Presse wurden Aufrufe zur Entfaltung eines Kampfes mit den „inneren Deutschen“ publiziert, welche „Russland von innen heraus eroberten“. In der Staatsduma klappten die Schwarzen Hundert, eine Welle von Pogromen zog über Südrussland. Unter dem Druck der „Öffentlichkeit“ wurde ein zaristisches Dekret über die Deportation der Deutschen nach Sibirien vorbereitet. Die zu Unrecht hervorgebrachten Beleidigungen und Beschimpfungen waren so groß, dass die Deutschen Russland verließen und nach Amerika, Brasilien oder Argentinien gingen. Ihre Nachfahren leben noch heute in diesen

Ländern und nennen sich Russland- oder Wolgadeutsche.

Nach der Revolution von 1917 brach eine neue Periode in der Geschichte der russischen Deutschen an. Im April 1918 wurde der erste Kongress des Rates der deutschen Kolonien durchgeführt, die Arbeiterkommune der Wolgadeutschen wurde proklamiert. Am 19. Oktober 1918 unterzeichnete Lenin das „Dekret über die Schaffung des Gebietes der Wolgadeutschen“, welches die entsprechenden Teilstücke der Territorien der Landkreise Kamyschin und Atkarsk des Gouvernements Saratow sowie der Landkreise Nowousensk und Nikolajewsk des Gouvernements Samara umfasste.

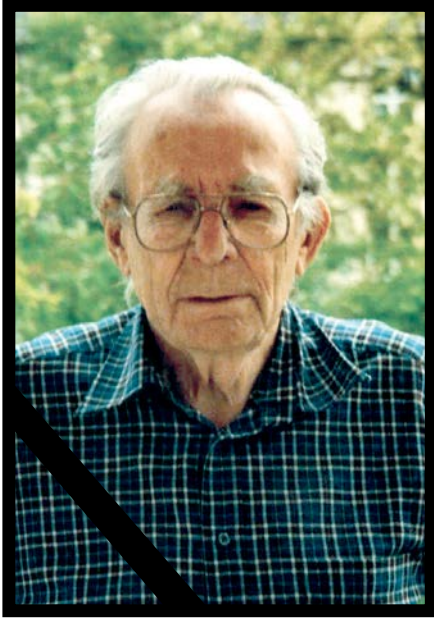
Am 20. Februar 1924 wurde vom Allrussischen Zentralen Exekutivkomitee und dem Rat der Volkskommissare der RSFSR der Beschluss gefasst, das Autonome Gebiet der Wolgadeutschen in die Autonome Sozialistische Sowjetrepublik der Wolgadeutschen (ASSRNP) als föderativen Teil der RSFSR zu transformieren. In den 20er und 30er Jahren erzielte die Republik beachtliche Erfolge in der Entwicklung der Wirtschaft und Kultur. Die Schaffung einer nationalen Staatlichkeit für die Wolgadeutschen war nur ein Teil zur Lösung des deutschen nationalen Problems. Die Deutschen lebten in großen, kompakten Siedlungsgebieten und verstreuten sich in zahlreichen Städten Russlands, der Ukraine, Georgiens, Aserbaidschans und Kasachstans. In den Regionen, in denen sie eng zusammenlebten, wurden nationale (deutsche) Kreise und Dorfräte gebildet.

Im Jahr 1938, als bereits politische Prozesse gegen den Trotzki-Sinowjew-Block und alle möglichen bürgerlichen Nationalisten hereinbrachen, als durch fanatische Methoden die Farben der nationalen Intelligenz aller Nationen zerschmettert wurden, ergriff das Zentralkomitee der Kommunistischen Partei der Bolschewiki die „Initiative“ - in Übereinstimmung mit den theoretischen Prinzipien von Stalins nationalistischer Politik wurden die „künstlich geschaffenen“ nationalen Kreise und die Dorfräte liquidiert. Die Schriftführung in ihnen wurde von den nationalen Sprachen auf Russisch übertragen; es wurden Schulen sowie mittlere und höhere Bildungseinrichtungen geschlossen, in denen der Unterricht in der Muttersprache der Schüler und Studenten gehalten wurde; es wurden Verlage und ihre Zweigstellen, Zeitungen und Magazine, die in deutscher Sprache erschienen, liquidiert. ■

Fortsetzung folgt...



## Светлая память



„Вот так всю жизнь  
рюкзак и нёс  
На каждый перевал,  
Как свой нелёгкий крест  
Христос,  
И падал, и вставал...“

С прискорбием сообщаем, что на 99 году жизни 9 октября с.г. перестало биться сердце поэта, художника, писателя, историка Роберта Лейнонена. Его произведения регулярно печатались на страницах DAZ и были очень любимы читателями.

Роберт родился 1 августа 1921 года в Петрограде. Семья принадлежала к финской и немецкой диаспоре Санкт-Петербурга. В полной мере пришлось Роберту испытать все тяготы жизни в Советской России – репрессии, потерю близких людей, невозможность получить высшее образование, вынужденную жизнь в далёкой про-

винции. Только в 1981 году он смог вернуться в родной Ленинград.

С детства проявлял склонность к творчеству – литературе и живописи. После возвращения в Ленинград он занялся живописью и запретной на то время темой – историей немецкой диаспоры Петербурга. Бесценным вкладом в отечественную историю и историю города стал беспримечный труд по описанию и составлению подробного плана Смоленского лютеранского кладбища.

В соавторстве с Эрикой Фогт он подготовил к изданию книгу «Немцы в Санкт-Петербурге: Смоленское Лютеранское кладбище в истории европейской культуры», по сей день являющуюся непревзойденным источником информации по этому памятному месту. В 2000 году книга была награждена Анциферовским дипломом в номинации «Зарубежные работы о Санкт-Петербурге».

Последние годы своей жизни Роберт Лейнонен провёл на исторической родине своих предков – в маленьком немецком городке Лауша, где продолжал заниматься своим любимым делом – литературой, историей, живописью. Написал книгу воспоминаний, многочисленные портреты друзей и близких, десятки прекрасных стихотворений.

Многие годы спутницей, соратником, секретарем, помощником, главным врачом и заботливой женой Роберта была Ирина Лейнонен, которая смогла создать комфортную обстановку для творчества и домашнего уют. Уверенно можно сказать, что её стараниями жизнь Роберта была продлена на десяток и более лет. Мы искренне разделяем горечь её утрат и выражаем искренние соболезнования. Светлая память!

Дорогие читатели!

Уведомляем вас, что стартовала подписная кампания на газету «Deutsche Allgemeine Zeitung» на 2020 год.

Подписка на печатную версию газеты доступна жителям Казахстана в ближайшем отделении «Казпочты» до 10 декабря 2019 г. Просто сообщите оператору наш подписной индекс **65414** и оплатите ежемесячный (город – 366,25 тг., село – 384,87 тг.) или годовой абонемент (город – 4395 тг., село – 4618,44 тг.).

Заявку на электронную версию (стоимость годового абонемента для жителей Казахстана – 8500 тг.; стран Европы и СНГ – 20 евро) вы можете отправить на e-mail [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia) или обратиться в редакцию по телефону +7 (727) 263 58 06 / 08.

До новых встреч!

ЧИТАЙ  
**DAZ** ПОДПИСНОЙ  
ГДЕ ИНДЕКС: 65414  
УДОБНО

**DEKORGIPS**  
Завод гипсовой лепнины

Изготовление  
гипсовой лепнины любой сложности  
по индивидуальному проекту

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 12

г. Нур-Султан  
ТД «Автогранд»  
бутик 114  
(ул. Ақжол, 41)

рынок «Салем»  
сектор А  
бутик 18  
(ул. Тлендиева, 10)

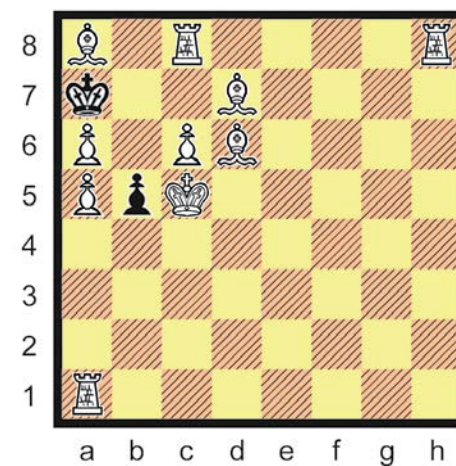
**SWS**

СЕТЬ МАГАЗИНОВ АВТОЗАПЧАСТЕЙ

+7 778 420 51 68, +7 707 543 55 54, +7 708 342 14 62; [ast4205168@gmail.com](mailto:ast4205168@gmail.com)

**KNIFFEL-SCHACH**  
von Peter Krystufek

Nr. 311



Weiß am Zug setzt matt  
in 1 Zug. Anmerkung: Der  
letzte weiße Zug war eine  
Umwandlung.

1. Babb: e.p. matt. Die Retrosanalyse bestätigt den letzten schwarzen Bauernzug B7-b5. Zur 'Anmerkung': Wenn Weiß zuletzt nicht umgewandelt hätte (in den Turm auf Feld h8), dann ergibt die Retrosanalyse auch einen Königszug von Schwarz als letzten schwarzen Zug: 1. ... Kb8-a7! Beweis: Weiß könnte so stehen: Kc5, Ta1, Tc7, Th8, La8, Ld7, Ld6, Ba6, Ba5 und Bc6. Schwarz könnte so stehen: Kb8, Sc8(i) und Bb5. Es geschieht nun 1. Tc7xc8+ Kb8-7. Weiß hatte also zuletzt nicht umgewandelt. Weiß kann nun nicht mehr en passant schlagen - und die Aufgabe «Matt in 1 Zug» wird unlösbar.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

### IMPRESSUM

**Собственник:** ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Учредитель:** Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
ifa-редактор: Кристоф Штраух  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
Светлана Дингес  
Практиканты: Лукас Кунцман, Катарина Фрик, Никита Кобзев  
Адрес редакции: 050051, Алматы,  
Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.  
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1300 экз. Заказ № 4176.  
18 октября 2019 г. № 42 (9001).  
Периодичность – 1 раз в неделю.  
Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

[WWW.DAZ.ASIA](http://WWW.DAZ.ASIA)

### ABO-NUMMER: 65414

**Inhaber:** GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Gründer:** Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Robert Gerlitz  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
Swetlana Dinges  
Практиканты: Lukas Kunzmann, Katharina Frick,  
Nikita Kobzyev  
Адрес: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
050051, Алматы  
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.  
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.  
Auflage: 1300. Auftrags-Nr. 4176.  
18. Oktober 2019. Nr. 42/9001.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“,  
Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

[WWW.WIEDERGEBOURT.KZ](http://WWW.WIEDERGEBOURT.KZ)